U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期六　公元一九八二年六月十九日　（歲次壬戌年閏四月廿八日）　(VOL43NO0009) SATURDAY 19 JUNE 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

英輪載四千阿根廷戰俘抵阿港口

阿聲言戰事未完結

黎巴嫩以軍同意停火四十八小時

（綜合報導）阿根廷總統戈迪雅里辭職後，軍方領袖昨日不停開會，結果決定戈氏所兼任之陸軍總司令一職，由第一軍團司令尼高拉特斯繼任。至於戈氏總統職位，則由內政部長聖莊將軍根據憲法暫代。阿政府聲言，南大西洋戰事尚未完結除非英國履行下列三項條件：

（一）英軍完全撤出。

（二）英國解除封鎖。

（三）英國解除禁運。

英國則亟欲阿國宣佈戰事已告完結，並計劃扣留數百名阿國被俘高級將領作爲人質，直至阿宣佈戰事結束爲止。

據今晨消息報導稱，由英輪坎培拉號載運阿戰俘四千二百人，經已抵達阿根廷南部港口波多馬德連。該港口距離阿京布宜諾斯艾利斯以南一千一百公里。據較後之消息謂，到達波多馬德連港者係阿國商船，載運戰俘僅數百人

在黎巴嫩方面，以色列軍隊同意停火四十八小時，惟聲言若基督徒民兵與巴解游擊隊交火，則以軍祇有袖手旁觀，無權制止，按以軍係支持基督徒民兵者。

據今晨消息報導，在貝魯特附近之難民營地區，戰事又起。消息謂，巴解游擊隊從貝魯特市中心區發動攻擊，以軍當即予以還火。至於昨日情況，由於以軍同意停火四十八小時，是以一般情形尚稱寧靜。

邇來福島戰事與中東戰事，特別吸引人們注意，致使世界其他地區戰事被人遺忘，其實該等其他地區戰事亦在足以影響世局者。玆簡述如下：

▲薩爾瓦多政府軍與左派游擊隊仍在互相糾纏中。約五千名游擊隊控制薩國西部高地之大部份。政府軍則有一萬七千餘人與其作戰。

▲阿富汗義軍對抗政府及蘇聯軍隊。由於蘇軍有逾十萬之衆，且進行化學戰及消耗戰，阿義軍似感勢力日促。

▲危地馬拉革命國民團結陣線約六千人，連同該國印第安人百分之六十人口，現已控制危國大部份高地。政府軍則向游擊隊提出警告，促其放下武器。

▲其餘地區如南密比亞（即西南非），菲律賓，柬浦寨，埃塞俄比亞，乍得，薩哈拉，及東帝汶島等，均有游擊隊與政府軍對峙。

伊朗與伊拉克則屬於不和不戰之局。

新聞簡報

▲明天（二十日）爲一年一度的父親節，中西人士一向對此甚爲重視，各地社團，屆時都有舉行慶會。茶樓酒肆，亦以這天特別熱鬧。

▲英國一名世界第一個試管嬰兒的母親布朗女士，日前以同樣方式，再誕下第二個女嬰。她的第一個試管女嬰，係於一九七八年七月誕生者。

▲台北中央研究院最近開會決定，通過正式成立地球科學研究所。

▲擁有全世界最先進通訊系統的美國旗艦「藍嶺」號，日前抵達香港訪問六天。該艦長一百九十二米，闊卅三米，排水量一萬八千立米。

▲卑詩片士魯別一間漁業加工廠日前宣佈關閉，該廠三百工人因而失業。

▲卑詩東北煤礦發展公司主席朗巴斯福昨日稱，他對聯邦政府再實施物價及工資管制表示懷疑。他說這種措施有賴全國各階層人士的自動支持始會成功，何況目前經濟尚未達到最壞的時候。

▲古壁社會事務廳長約輪遜，昨日告知省議會稱，全省醫師發動全面罷診行動，勢將迫使古壁省府頒佈緊急復工法例，否則市民健康將受威脅。古壁五千五百名醫生關閉私人診所後，全省規模較小的醫院，病人大排長龍，但醫學會發言人說，並未造成嚴重問題，因醫院急症室的主要服務仍然照常，絕無減少云。

▲昨日世界杯足球賽戰果如下：巴西勝蘇格蘭四比一，阿根廷勝匈牙利四比一，秘魯一比一和意大利。

▲加幣昨日收市時爲每元兌美金零點七七三七，較前日之零點七七四五爲低。

▲陶杜首相昨日在聯合國裁軍會議中致詞，呼籲美蘇從速舉行裁軍談判。

▲金價昨日收市爲每安士三〇七美元（香港市場）

南韓總統全斗煥將於八月底訪加

（渥太華加新社電）南韓總統全斗煥，將於八月廿八至卅一日前來渥太華訪問，與加首相陶杜討論世界性及加韓雙邊問題。

預料所討論最重要問題之一，爲關於加國出售另一具CANDU核子反應爐給南韓之可能性。

社論

嚴父慈母　老當益壯

—爲慶祝父親節而寫

荔熟蟬鳴，榴花照映。明天（六月廿日）又是父親節的佳日。每年五月的第二個星期日是母親節。六月的第三個星期日是父親節。今年五月九日爲母親節。一連兩月來，爲人子者，都是特別慶祝父母雙親的教養劬勞。各地社團，各界人士都有舉行慶會，引起世人的注意。像雲埠溫德新花園盛大舉行慶祝父親節。它以二千棵灌木建成的迷宮洞開幕舉行剪綵禮。並演奏著名樂曲及各項娛樂節目助興。又加總督宜佈六月爲書英月。昨在雲埠笠臣廣場舉辦書英節慶會，由聯邦衛生及福利部長比堅主持開幕禮。目的爲表揚書英的成就。節目豐富，多采多姿。這亦是和今日父親母親節孝親敬老的意旨有密切的關係。歌頌嚴父慈母，壽如松柏，老當益壯。

父親節的來歷，原係一九一〇年美國著作家約輪，布魯德夫人在華盛頓之士卜頃地方首次舉行。並且寫作詩歌專冊，以紀念她父親的恩愛。到了一九三六年，全美父親節委員會正式成立。全國各地普遍舉行，加國響俗亦隨之，至今成爲國際推行的節日。

父嚴母慈是中國傳統的觀念。都是本着父母海深的恩愛，教養兒女，母愛和父愛同樣偉大。今日慶祝父親節緬懷老年人得不到應有的照顧，晚景孤苦。有鑑於此，新加坡總理李光耀計劃立法，以強迫子女承担供養和照顧老人的義務。他說：「如果不要失去經歷三千餘年的中國歷史所證明的能維持其生命價值的大家庭制度，我們必須保留三代同堂，不讓它分裂」。中國憲法規定，「子女有贍養父母的義務」。年老者「有從國家和社會獲得物質幫助的權利」。就富有的美國來說，退休者生活費中的百分卅三，是來源於「社會保險金」。是老年人的「生命線」系統。但據統計，到了二〇四〇年，超過六十歲的美國人將佔百分之廿三。現每三點二個工人贍養一個退休者，到那時，就將由兩個工人贍養一個退休者。如果「社會保險金」不重修計劃，今後的退休老人就要面臨「困境」的威脅。中國提倡「孝道」是「無違」，是無違於「禮」。所謂「生事之以禮」，善體親心，使無憂慮的。孔子答子由說孝是奉養之外，還要加以敬重。爲兒女者不獨負担贍養父母的責任，還要敬重父母，以父母之志爲志，承先啓後，勉爲完人，大振家聲啊。

卑詩省府建議龐大增加就業計劃

聯邦政府尚未答覆

（域多利加新社電）卑詩省府一項龐大的增加就業計劃，因尚未獲聯邦政府的支持而可能告吹。換言之，聯邦政府對此迄今仍未作出答覆。

卑詩省財政廳長寇提斯說，上述計劃，數月前已提交聯邦政府考慮。這項就業計劃，目的希望能刺激住宅建築業，進而增加建築工人的就業機會，其辦法是向本省公司或私人團體低息貸款兩億五萬千元，以扶助建築公司。這項建議，省議會已三讀通過。由於目前本省失業者日衆，班納省長決意增加本省人民的就業，以緩和經濟危機。

偷運直升飛機出國 美國三男子被判刑

（達拉斯加新社電）此間三名男子承認非法偷運十五架全面武裝眼鏡蛇式直升機出國，準備售給利比亞、伊拉克或南非。

美國地方法官波特日前判處一名羅省人及一名意大利人分別入獄四年，另外一名西班牙人入獄兩年。該名義人及西班牙人服刑期滿後便要遞解出境。

布隆迪外長訪加京

（渥太華訊）布隆迪外交事務合作部長南比曼拿，最近應加拿大內政外交關係部彼亞德布尼訪問加國。

他於訪加期間，曾先後與加農業部長尤金拿蘭，內政外交關係部彼杜巴汝，內政部長沙治佐路等會商，他亦曾與加拿大國際發展機構，國際發展研究機構及國際加拿大石油公司高級官員會談。

美國華靑械刼餅店

（三藩市電）此間兩名廿一及廿三歲華人靑年，持槍打刼利文街一間在咖啡茶座的餅店，將店員指嚇及綑綁職員後，掠去銀櫃內三百元現款逃去無踪，該事件中並無傷人。

加國協助辛內加爾進行探勘離岸原油

（非洲辛內加爾達喀爾電）據一名政府發言人稱，加拿大將向辛內加爾提供一千六百九十萬元之援助，以探勘離岸原油。

據稱，上述援助計劃，將於今年下半年開始，進行十八個月。目的爲在卡薩曼斯盆地探勘石油之蘊藏量。

該發言人說，加拿大將提供技術援助，以訓練辛內加爾石油公司之技術人員。

土著聯盟教育會稱 印第安兒童受歧視

（溫地辟加新社電）印第安人四族聯盟教育諮詢顧問路易士卓彬威在加拿大學校校董會舉行年會時稱，印第安人及美治斯族兒童在學校受到歧視，派他們進入較低階段的教育業務計劃就讀，致因此他們成就甚低，學習能力亦很低。

印第安人學成多担任死路一條無希望的職業，成功機會甚少。

由於經濟衰退省民無力繳付按揭欵項

卑詩計劃提供協助

（域多利電）據卑詩土地公園及房屋廳長查博稱，卑詩省府可能於四星期內，採取行動協助可能被封屋之卑詩省民。

查博在省議會席上說，房屋廳現正向卑詩最高法院調查紀錄，以期獲得封屋之準確數字。查氏說，他預料可於四星期內完成上述調查研究。

查氏謂省府可能採取若干行動，協助面臨封屋之屋主。查氏指出，大部份封屋原因，係由於經濟衰退，失業，及離婚等而起。由於按揭續期者不能負担高利率之情況則較少。

省府將寄出選民登記咭

（域多利加新社電）卑詩首席選舉官高堡日前宣稱稱，本省一百六十萬名選民的登記咭，將於日內寄發給各選民。如市民於兩三週內仍未收到上述咭者，請向就近的選民登記官查詢。

加國對美汽車貿易今年首季盈餘巨大

（渥太華加新社電）據加拿大統計局稱，今年首季加國對美國之汽車貿易，獲得五億二千五百萬元之盈餘。去年同期則有赤字五億五千五百萬元，兩相比較，相差幾近十一億元之巨。

據稱，此爲連續第二季之汽車出超，亦爲一九七三年以來連續兩季有盈餘者。

省際五元開獎號碼

一九八二年六月十一日開獎號碼
2771116
一九八二年六月四日開獎號碼
4857481
一九八二年五月廿八日開獎號碼
6680361
一九八二年五月廿一日開獎號碼
3746320
一九八二年六月十八日開獎號碼
2140252

上述七字全中者得五十萬元。中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單。本報槪不負任何責任。

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

黃龍驤
專寫招牌
兼寫各類書法
印制海報（街招）
電話：437-5189

中國旅行社
香港學聯會
聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直航飛往香港。七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問。與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

加拿大　雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4. B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店
加西總經銷：
擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠爲廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發
WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各欵麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市
RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨
罐頭海味
地道藥材
式式俱備
每週均有大量特價品推出

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席　壽筵喜酌
星期美點　晚飯宵夜
價格廉宜　服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
鐵定六月三日重金禮聘
香港之花：林靜宜小姐
隆重登台
孟莉珍小姐　邵盈盈小姐
方玲玲小姐
聯合獻唱・精彩非凡
請早光臨

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月柒元　685-8941　685-8812

家・春・秋

（春）

「鸚哥，你喊：「翠環，客來了，裝烟倒茶。」……」

鸚鵡撲着翅膀在架上跳來跳去，又伸着頭頸簡單地叫了兩聲。

「四弟，你又在這兒耍。你還不進書房去！」淑英從角門裏走出來，看見覺英一個人在那裡調逗鸚鵡，便責問道，聲音還很溫和。

「二姐，我就去！」覺英含笑地答道。「你管我比爹還嚴。我不要，你要我學我表哥底榜樣嗎？」

「你總有話分辯，你在別的事情上面有這樣聰明就好了，」淑英忍不住笑着責備說。

「二姐，你說我哪一點不聰明？」覺英看見淑英底臉上現着笑容，便更加得意起來，他頑皮地說。

「二姐，你不要理他，你和他說話簡直對牛彈琴！」淑華在房裏大聲挿嘴說，她也已經在窗前站了一些時候。

淑英和覺英一齊掉頭看這面，貼在左右兩扇玻璃窗上的琴和淑華底臉都被他們看見了。

淑英向她們笑了笑說：「你們起得好早！」

「好早？哼，要喫午飯了，」覺英冷笑道。「『對牛彈琴，』說得好。我是牛。你就是牛底姐姐，你也是牛。……」他忽然仰起頭去看天空自語似地說：「我底鴿子，一定是高忠在放我底鴿子。」他又指着天空對她們：「你們聽，哨子眞好聽。」於是他一個人放開脚步急急地跳上石階往外面跑去了，並不理睬那個正在和他們談話的姊姊。

淑英不覺把頭微微擡起去望天空，她底眼光避開紫籐花架看到了那一段蔚藍的天，天是那樣的清明，空氣裏彷彿閃動着淡淡的金光。於是幾隻白鴿列成一長串從那裏飛過。白的翅膀載着點點金光，映在蔚藍色的背景上，顯得無比的鮮明；但牠們很快地飛過去了。只有那些縛在牠們尾上的哨子貫滿了風，號角似地在空中響着。

「翠環，倒茶來，琴小姐來了！」

淑英聽見這奇怪的聲音，喫了一驚，掉頭去看，看見了掛在簷下的鸚鵡架，才知道這是鸚鵡在學人說話，也就寬心地微笑了。

「二表妹，你來罷，」琴在房裏喚道。

「我就來的，」淑英答了一句，但過後她又說：「琴姐，還是你和三妹出來好。你看這樣好的天氣，在花園裏走走也是好的。」

琴回頭看了看房裏的情形。綺霞正在替淑貞梳頭。她便回答淑英說：「二表妹，還是你們先到我們這兒來好，四表妹昨晚一夜沒有睡好覺，現在才起來。」

「好，那麼還是我來罷，」淑英答道。她底笑容漸漸地消褪了。淑貞底帶着悲戚的孩子的面孔像一條鞭子在她頭底上打了一下，把眼前的景物全給她改變了。昨夜的事情她記得很清楚。她們在淑華底房裏談話。淑貞因爲她底父母吵架的事情，又懼怕，又羞慚，又煩惱，不願意回到自己底房裏去睡。琴和淑華商量好把淑貞留在淑華底房裏，她們用種種言語寬慰淑貞。後來淑貞就在淑華房裏睡。這個女孩子底境遇素來就獲得了做姊姊的淑英底同情。她想到淑貞底事情，雖然馬上受到一陣憂愁底襲擊，但她也常常因此忘掉自己底命運。她覺得淑貞底命運還趕不上她底，底她究竟還比淑貞幸福一點。她這樣一想彷彿多少給自己添了一點勇氣。她底心情也有些改變了。她暫時忘了那些時常縈繞着她的不愉快的思想，卻打算怎樣幫助她底那個更不幸的年青的妹妹。

淑英一面想着淑貞底事情，一面用她底穩重的慢步沿着淑華底窗下往外面走去。剛走了幾步，她忽然聽見廚房裏起了吵鬧聲。她便站住略略掉頭去看廚房。是兩個女傭在相罵，中間還參雜着廚子底聲音。

「我偏要動，我看你敢把我怎樣？三老爺等着要開水泡茶。你有本事，你去向三老爺說！我不怕！」說話的是三房的女傭王嫂。

（283）

巴金

中漢連載

晨霧

·玄小佛·

（50）

父女衝突

「你不要開口！我說不回家，好吧！你堅持吧！你再去堅持吧！被趕出來，你很光榮是不？」

「哎，你爸爸那趕我們了？都怪你脾氣太躁了，老年人嘛，你祇要懂得去奉承，什麼都好辦——。」

「你少再跟我囉嗦，我脾氣躁？我脾氣躁你後悔了是不？後悔還來得及呀！我可沒拿繩子拴着你娶我的——。」

「什麼話，當然是我心甘情願的。」劉盛源低聲下氣的：「我的意思是說，你這麼一來，攪不好你爸爸一氣，什麼都給了那個姓韓的，到時候別說一半，就連一毛錢你也拿不到。」

「姓劉的！你這是什麼意思？」施媚妮臉色都變了，聲音大得連司機都震耳：「哦，你娶我，還存什麼動機是不？我告訴你，我賭的就是一口氣，我嫁給你，就沒打算再要我爸爸一毛錢！」

「媚妮，別誤會好不好？我娶你還會有什麼動機？我祇是——，替你可惜，你想想，你爸爸的錢，全落到姓韓的那兒，是不是氣的嘔血？」

「豈止是嘔血？」施媚妮簡直恨的要殺掉韓靜雲。劉盛源低着聲，又接着說。

「所以，媚妮，人不要吃眼前虧，讓你爸爸說兩句別頂他，往後那些錢——。」

「不要說了！」

施媚妮像瘋了般，揮着拳，震動着美容院梳理得華貴艷人的髮型。

請求幫忙

正在批閱一件訂單，坐在杜小夢辦公室左角的張秘書放下聽筒，小心輕聲的問。

「董事長，有位施先生您見不見？」

「施先生？」杜小夢低着頭，沒停止手上的工作：「問問有什麼事？」

「他沒講，祇說要見見你當面談。」

施先生？杜小夢想不起朋友中有姓施的，遲疑了片刻。

「怎麼樣？董事長，要不要回掉？」

施先生？杜小夢實在想不起來了。是誰呢？

「——不要，你叫他在會客室等我。」

「是的，董事長。」

杜小夢再也沒想到，坐在會客室的施先生，竟是媚妮的父親——施紹光。

施紹光，他怎麼會找到這兒的？他爲什麼事來的？靜雲？杜小夢腦子邊問閃過這個念頭，會是爲靜雲？

「杜小姐，對不起，打擾你了。」

「沒關係，請坐。」杜小夢一團疑惑的坐到對面：「施先生今天來——。」

「實在很冒昧，我實在——。」施紹光停頓了一會兒：「我就明說好了，我是來找你帮忙的。」

「找我帮忙？」

「杜小姐，我想——你大致猜到我的來意了。」

「施先生，你說明白一點。」

「——我是爲靜雲來的。」

「爲靜雲？」

「是的。」施紹光蒼老的眼角望着杜小夢：「杜小姐大概也知道靜雲是——是我的女兒。」

施紹光揉了揉眼角。

「親生的女兒，——從小沒有照顧過她一天，現在要來承認是她的父親，我曉得靜雲不會接受我——。」

「施先生，你要我帮忙的是——？」

「我去過你們從前住的地方。」

「要我告訴你靜雲住那？」

「靜雲跟你在一塊，是嗎？」

杜小夢點點頭。

「杜小姐——。」施紹光說着，停了下來。

「施先生，有什麼話你說好了。」

「我——，你能安排我見見她嗎？」

杜小夢有半天同情而爲難的望着施紹光的臉。

「杜小姐，你一定要帮我這個忙，無論如何，請你帮帮我這個忙。」

「施先生，——靜雲不會見你。」

一抹老淚，緩緩從施紹光眼角滑下：

「我曉得——，她們母女不會肯原諒我。我曉得——，杜小姐，你知道嗎？爲了靜雲，爲了彌補我這輩子做錯的這件事，我甚至犧牲了另一個女兒的感情——，就算她不能原諒我，——她也該——，也該同情我年老的父親——。」

施紹光老淚縱橫，掏出手帕。

「我另一個女兒媚妮，——就是爲了我堅持要分一半財產給靜雲，任性的——，嫁給了戴亞倫從前的秘書——。」

「劉盛源！」杜小夢眞的吃驚萬分。

「我可以阻止這樁婚姻的，我知道媚妮是在賭氣，——我可以阻止，祇要我放棄靜雲——，我——，我還是堅持，明知道媚妮的做法會害了她自己，我仍然堅持——。」

施紹光幾乎到了痛哭流涕，不能抑止的傷心程度了。

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價平。
電話：327-2533

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。
電下午六時後

麥啓威 McIVER'S 電器中心
FALSE CREEK APPLIANCE CENTRE
Quality new appliances and fully rebuilt trade ins
大批推出名廠電爐，電冰櫃，電洗衣機，合大小家庭用，欵式最多，價銀最平，並接換舊機補值，選擇最多，品質超常，担保滿意。
GENERAL ELECTRIC APPLIANCES
MOFFAT
Inglis
Enterprise
854 WEST 6th AVE.
VANCOUVER
有大泊車塲
Phone 879-5393

HABITAT REALTY LTD
劉仁智
LAWRENCE LAU
438-3501
325-4619
▲雲東全新屋，地40×197，千八尺，十四萬四千九。
▲雲東地33×122屋九百尺，有土庫八萬六千九。
▲列治文地53×120六萬九千九有價講。
▲南本拿比，華麗三睡房，二車房屋，地60×120，千五尺，十四萬急售。
▲南本拿比華麗三睡房屋，地56×118，十二千二尺，十三萬九，屋主給銀期十萬元，十二厘二年約。
▲緬街菓店及手工品店出讓，前舖後居，一萬元另點貨。
▲合埠市中心大餐館，百一座位，有酒牌，樓上三睡房住宅，及另一大寫字樓，生意及物業，廿七萬五。
▲台埠餐館連實業，地段零一四公畝，座位六十八，十三萬八，有酒牌。
▲台埠廿四組汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四厘息，首期金廿四萬，價五十八萬五。

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.
AND BUILDING CONTRACTOR
Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4
BUS. 872-3411
RES. 879-1185
千七方尺樓出售
位於3735 ALBERT ST.風景優美，地位適中。50×120，批發價錢十九萬九千。電話872-3411
建造新房屋
專建造新房屋一千三百方英尺，標準地段，價錢由十二萬五千元至十四萬五千元。電話：872-3411
舊屋出賣
3735 ALBERT ST.舊屋出賣，50×122，地位適中，風景優美，價錢九萬五千元。租金每月六百元。財政無困難問題。電話：八七二—三四一一
欲查詢有關開鑿，挖地拆屋等工程，請電話：八七二—三四一一與ANDY接洽

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
435-1471 669-5706
522-3907 Page 7354169
代理買賣一切地產及物業免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間
▲2849 E. 42

六月新盤
▲1857 E 52街，三房有土庫。VICTORIA夾49街。價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成。57×157急賣十三萬餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL。價錢二十萬。
KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。

▲七萬四千五1645 E 8兩睡房，六十六尺地，近佰孖梳夾百老匯。
▲九萬二千五3165 PARKER，兩睡房及一套房。33×146，近PNE。
▲九萬九千。3246 E. GEORGIA近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百。4397 WELYWN大三睡房，有土庫。33×122。近京士威夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房。土庫有兩房，乃磨清靜地區有按揭。近NANAMO夾KINGSWAY，三房一廳，有土庫近EAST 49街夾乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千。3586 DIEPPE美麗三睡房，樓下完成二睡房。50×110，全新裝飾。
▲兩睡房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心。1950 W 8，全裝修，八萬。

本拿比
▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場，十九萬九千。先到先得。
▲新屋十五萬五千，一千七百六十一尺，三浴室，兩火爐，有十萬十五厘按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急賣減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，祇需首期五萬。
▲三十萬九千，兩間複層式屋，六千平方尺50×180，每間有六個房。花園完整。
▲本拿比樓宇地段。4332 BURKE 50×110。每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ETATES 50×130。
▲MCKAY ST. 南本拿比30×120
▲BUCKEYHAM HGTS 51×150
▲5438 MEADEDALE 60×130。
▲二十二萬九千。二年新六睡房55×157
▲三十五萬，位于本拿比中心。四組分開住宅。每組設計一流。

高骨林
▲新屋，四睡房，有桑拿。三火爐，豪華美觀，專家設計，二十七萬九。936 MACLUTOSH。
▲新屋，三睡房，2953 WICHAM，三千尺，地大。減到十七萬九千。

西區栢文
MAN-TOBA夾W. 10 AVE RM. 3A五十萬，前面地段。128FT

烈治文
▲樓宇正在興建中，三英畝，六十五萬。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

未雨綢繆
科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小册」FAMILY ESTATE PLANNER）
這本「家庭資料紀錄小册」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事倉張。
科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕解此本「家庭資料紀錄小册」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小册」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：
雲龍（WINSTON WAN）。辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907傳呼機（PAGER）號碼2704。
蔡國偉（PAUL TSOI）291-8446 OR 731-7221（PAGER 25478）

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問商君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
商君住宅（華語）
872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富　宗教儀式
最新裝修　任君選擇
寬大禮堂　鄰近華區
棺木山地　交通方便
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四—二八二一

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

香港文滙報（美洲航空版）
擴大徵求長期訂戶：
三個月：美金十八元。
六個月：美金三十二元。（郵費另計）
一年：美金六十元。
逢星期四抵埠，
歡迎訂閱！

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣爐，青泥沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註册，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道

日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

新記裝修公司
專門
房屋裝修舊屋翻新
陽台車房籬笆工程
水電木維修
工精價平
電話：879-7802

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渦
大小工程·無任歡迎

平·快·靚

電話：八七四－八四六三

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

鐵利煙草有限公司
加拿大公商華
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶

持有政府
牌照

專門修理改安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

世達雲石（大理石）裝修
CAETA & ASSOCIATES
專門精裝設計雲石（大理石）壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價
電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 683-6384

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮儀容化粧，婚姻介紹詳歷登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四一零零二零 3158 VENABLES ST VAN

昌盛水喉
晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

專洗衣機
修乾衣機
：電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

[illegible] 各款地燈，新[illegible] 乾衣機等。修[illegible]，工精。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。

天花板，牆柱，樓梯，圓拱門，[illegible]，九龍壁，花窗[illegible]等。

歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

張立菲
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413 廿四小時

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
傳話機：524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

六月新盤

工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。

商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

各類新盤，遠至卑詩各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。特為僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。又特別低息貸款，十四厘至十五厘。

不計成本但求脫手

▲唐番餐，近152夾104 AVE 股東問題急讓，取價四萬四千五。
▲夜總會及酒吧兩間，股東急讓，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔褲廠，有長批，好遠景，衣車生財器具十多部。取價四萬多元。

葉漢
ANDY IP

馬不停蹄
為你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

中文電話：
876-6404

三度減價

▲大減價，只售九萬九千，樓上三睡房，樓下可住，像七年新，意大利屋主。雲東，低息按揭。
▲近巴士站，上兩大房，下三大房，兼廚廁齊，十一萬三千。
▲近四十一，又近緬街，四大房，樓下兩房出租，好價。
▲雲西五十五街近OAK，四大睡房，泳池，磚屋，六十九萬五千。
▲雲西100×120辣，九年新，工商業樓，年入$138,000，樓上可改建柏文。
▲DUNBAR泰國式餐館，日開三小時，一星期五天，好生意，好利錢。
▲DUNBAR小食館，好利錢，易打理四萬餘。
▲連物業單邊菓舖，生意好，約廿三萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

蘇迢毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-884
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

代理商業住宅買賣
免費估價準確迅速
電腦新盤歡迎電詢

▲雲東區域多利夾二十街二房舊屋有五萬按押十六厘開價六萬九標準地。
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
▲雲東區靚屋，二房有土庫，開價八萬餘。
▲東區近京士威靚屋，有土庫開價八萬餘。
▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲東區新屋數間，由十五萬至十七萬，標準地。

闞聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

★名貴大屋

1043 W. 46 近屋街，六睡房，四浴室，地60×122，開價四十一萬元。
▲五睡房大屋，位于5961 ADERA ST. 名貴地區，三十餘萬元，另有西區，房屋數間，歡迎查詢。
▲四十一街近緬街，兩睡房，土庫另兩睡房和廚房，地45×113，開價十三萬餘。
▲2143 GRAVELEY，二睡房，土庫租出，八萬九千。
▲1540 SALISBURY，九萬六千九。

實業投資

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。
▲新建商業樓，樓下舖位，樓上四組柏文，自用兼投資。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錶期，七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志圖退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。
▲大街西餐館生意，地位好，舖租平，開價八萬餘。
▲緬街濕仔一間，設備最佳，適合夫婦經營，每日生意四百餘，只售二萬九千。何必打工。

雜貨店生意專營大量鮮花每年生意八十萬，樓上有住，店主經營卅年，意圖退休，好機會。

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

NORTHRIDGE REALTY LTD
恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761

王震漢
THOMAS C. WONG
住家電話:254-2567

實業買賣·房屋燕梳·汽車保險·買地建屋·無任歡迎

餐館、咖啡室

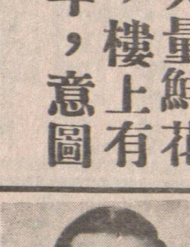
▲埠邊旺街，栢文區商業旺地。四十位家庭式餐室，有停車場，有六年批，生意日營四百餘，價五萬九
▲東區喜士定街，近活活百貨公司。九十位餐館，有唐鑊，有啤酒牌，月租千四元·平讓二萬五千。

平價房屋 $89,000

▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。
▲乃磨區[illegible]土庫，五萬元十二厘半按揭，月[illegible]八萬[illegible]千。
已售出
烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵

比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路火史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地。二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地。廿五萬九。
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外。更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卌四萬九千。



GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

▲八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，開價十五萬餘急售。
▲華埠派亞街七七五號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗，首期二萬餘款充業主，十四厘息九萬餘。
▲緬近五十二街，三及二睡房，上下仔屋，首期二萬元十五厘半利息至八六年，開價十一萬元餘。
▲六五六〇乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價七萬餘。
▲域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。
▲PNE近乃磨單邊新屋兩間，土庫完成，十六萬九。
▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬九。
▲近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房廚廁雙車房十五萬九。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺
▲東區平價屋多間，由八萬元起，置業投資良機。

餐館果舖商業盤

▲西區中餐館新裝修一百座位近海灘柏文區有酒牌年做十九萬急售。只開價十一萬。
▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停車場七萬餘請隨意還價。
▲砵高隆林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。
▲本汝比商旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿七萬九。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家 263-1668

△西區，著名唐餐館生意連實業，紅磚建築，實用面積三千餘呎，雅座百餘，設備齊全，有烈酒牌，往年生意達四十萬元，潛力未盡，僅取六十九萬五千元·
△Prince Rupert Downtown 旺街唐餐館連實業，樓上柏文五組收租，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，每年生意超過四十二萬元，潛力未盡，售一百廿萬元·
△Downtown，有名西餐館生意，六天營業，實用面積五千餘呎，雅座一百六十，裝修雅緻，有烈酒牌，往年生意超過一百萬，有長批，舖主經營四十多年，想退休，僅售八十五萬，詳情面議
△溫市，中型果舖生意，年做約卅四萬元，有泊車場，批長租廉，僅售八萬餘元·
△Downtown 大堂櫃面快餐外賣店生意，做六日七至四時日常約做九百元
△溫市炸魚薯條生意日做二百餘售四萬餘
△Downtown 地王全新二舖位售五十五萬
△西尾柏文廿三組年租八萬三要八十萬
△北雲，二舖位樓上醫生樓售八十五萬
△溫市，七年新五舖位 Plaza，好批約無什費年租八萬九售一百一拾五萬元
△梳梨大街，年半新七舖位 Plaza，有泊車場，全部租滿好批約無什費年租達一拾一萬五千元，售一百廿九萬元
△溫市，五舖位 Plaza 佔地 126x100 呎，年租達四萬，無什費僅取五十多萬
△般拿備近大學，豪華全新屋三廳五睡面積三千呎紅瓦天面地大取廿九萬元
△片打東街三七六八號潔白靚屋兩廳三睡土庫完成地大，僅取十三萬七千五
△卅五街近乃路，四年新潔白兩廳三睡房屋，有土庫，騎樓露台，取十三萬餘元·
△廿六街近乃潔白一廳兩睡房屋取價八萬五·

本拿比電器修理公司

524-2440（廿四小時服務）

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

嘉華冷暖氣工程

凍房 冷氣 暖氣 煤氣

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食物餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務

請電黃顯堂

誌星冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。

電話：八七二一一〇三九
八七六一一登一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**420-1125**

東昇建築工程公司

承造室內外裝修，水電，沙井，十庫等一切工程，政府註冊，價錢公平，晚九至十一時

電話：872-7275陳洽

周愛權
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

蔣强泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬笆
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7

□上門拍攝家庭福照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技裱相□
□商業攝影及設計□ □承接黑白彩色放大□

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

按揭需要幫助嗎

本公司專門工作於土庫，將閣下用土庫變成可出租，增加收入，專做裝修及擴建等，各項工作，有牌照，保證妥當，免費估價，廿四小時服務，英語電

ESRA CONSTRUCTION 321-8814

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜服務。

電話二九八－五八七八余鴻智洽

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。

▲東區入息及自住靚屋十二萬一。

▲東區一廳一房柏文，近佃孖素街，五萬九。

▲白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。

▲殷早備菓舖連實業，樓上一廳三房，日營四五百，十九萬餘。

▲東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。

▲蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲烈治文耕地四畝，有靚仔屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。

▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。

▲另有炸雞店，洗衣店，欲知詳情請電詢

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家電話：327-2000

餐館生意

▲緬街街角四十餘座位小型唐餐飯店合夫婦經營。原價四萬餘，因店主另有生意，大幅度降價，架撐齊備，僅取價二萬九機會難逢。

▲高貴林區COQUITLAM柯士甸大道外賣送餐炸雞兼什碎餐室生意附近柏文林立。二萬五千有商量，捷足先得。

▲梳利區前舖後居果舖兼加油站生意，容易經營，入息穩定，合家庭式經營。

▲白石鎮(WHITE ROCK)四十座位，小型咖啡濕，平價急賣，取價萬五，捷足先得。

▲列治文新發展新屋區，五年新兩層大屋，上下兩層，兩廳五房，三套浴室，業主遷居，平價急賣十五萬有商量。

▲北本那比喜士定東街，十年同一東主生意穩定，西餐音樂餐室，全酒牌，取價八萬五千。

▲炸雞餐室，座位四十，原價五萬，東主急賣，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。

▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

▲東區耶路街近展覽會，兩睡房無土庫，取價七萬餘，適合小家庭。

▲列治文區宏偉鋼筋水泥一睡房柏文一組，取價八萬餘。

抵買熱盤

▲城多利大街街角果舖生意連實業日營五百以上，前舖後居家庭式經營至爲理想，商業地段，前後左右可以泊車，僅取價廿二萬九千。

▲柏文區萬利多把街夾十三街角菓舖生意穩定，前舖後居，樓上另兩組柏文收租，隔壁另有住屋兩間，除菓舖生意外，每年收租入息二萬餘，開價卅二萬七千五，誠生意投資保值好機會。

燕梳全科

專門代理人壽汽車
房屋等等各類燕梳
服務快捷保證妥當

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
或：687-7711 PAGER 7889
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話：464-1091

六月新盤

▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33×122，交通方便。

▲京士威夾KILLARNEY，四年新，樓上三睡房。33×99.90，雙車房。

▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。

▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成。九萬五千元。

BB公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

歡迎換屋

▲五十近乃路，大地，四大房，十二萬多。三年多，七萬餘，十三厘銀期，可按充

▲乃路近三十，單層三房，九百尺，八萬多。

▲大柏文，有小花園，五萬三，銀期可供業主。

▲五十五近域多利，三層，土庫租出，共五睡房，十二萬多。

存貨甚多，不能盡列，歡迎詢問交換

生意經

▲高貴林，購物中心，背後工業地，可以商業，萬餘尺，十五萬。

▲緬街廿六街角，中型果舖生意，日做五百，二萬六，另點貨。

黃小姐

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
YULAN WONG
872-0321

適合首次買屋人仕！

▲二十至三十年平房屋數間。

▲價八萬至九萬。

▲首期只須二萬元，本公司提供各項貸款資料。欲知詳情請電黃小姐聯絡

▲四十多街夾緬街，交通方便，一流保養。33×122，二房一廳，全翻新，土庫裝修完成，有意人仕請電黃小姐聯絡。

▲新款美觀平房，石屎牆，地大40×122，廿五年新建設，二房一廳，高爽土庫，廁浴齊全，環境優靜，近魯拔二十多街。價錢十萬零九。星期日開放，請與黃小姐聯絡。

▲三睡房一飯廳，客廳，廚房，全翻新，近威廉夾域多利街，交通方便，只售六萬四，可買下投資或出租均可欲知詳情請電黃小姐聯絡。

A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零舍唔同

▲界限街二年新上下層完成十五萬。

▲溫東區九萬元之下屋數間，另有吉地多幅由六萬元至七萬元餘。

▲本拿比CAPITOL HILL，實淨三房大屋，有風景，十一萬餘。

▲本拿比SEARS對面花店，租平批長，潛力大，取價萬八。

▲45×120大吉地，CAPITOL HILL風景絕佳，開價七萬餘。

▲本拿比全新大屋十六萬。

▲兩房另一廳一房土庫完成實淨屋九萬餘

▲兩房實淨屋有土庫，八萬九千。

▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。

▲雲東區335 E 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。

▲溫市中心柏文七萬三。

陳宗怡

Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司：684-8025 住宅：298-8555

商業樓熱盤

▲位頃士威近SEARS小型兩層商業樓，正層兩間旺舖，一寫字樓，樓上大寫字樓，全部批出，地點旺盛，不可多得，價二十七萬五。

▲乃路全新屋，樓上下全部完成，土庫有一廳兩房聯房，開價十六萬九，業主急賣，歡迎還價。

▲經濟結[illegible]大屋，位廿街夾緬街之西，客廳，餐[illegible]，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約[illegible]，九萬餘，可還價

已售出

▲北盤尼比MONTECITO豪華複式栢文，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特大19×22主人房連浴室，另一睡房儲物室，面積約千四呎，地庫雙車位，游泳池齊備，不用剪草，八萬餘起。

▲西區DUNBAR全新兩層式洋房兩廳，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急於週轉，特價廿二萬五，平通西區。

栢文、商業樓宇

▲北雲購物中心，新型單層商業樓，北歐情調裝修，地方高雅，現租客營西式餐館，年收淨租三萬一千，開價卅二萬五。

▲埠市中心小型商業樓，地區旺盛，有長批，每年淨入息三萬，開價卅三萬五。

▲緬夾十五街十二組柏文，內外保養完善，地點適中，年收四萬餘，四十六萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

商業樓熱盤

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。

▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。

▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬33×128。開價十二萬九千

▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。

▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多

▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。

▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「眞抵買」。

▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，壹花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

新潮髮型

各款髮型設計，適合男女老幼。曾經留學巴黎。取價特別相宜。歡迎隨時預約。專門上門服務。

電話：327-9645

專造灰牆
及
各種建築

辦公室及住宅修葺

TUSCANY DRY WALL
Phone: 437-3740

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZENITH TECHNICS RCA

電視，音響，錄影器材

PHONE **255-4543**

★謝永源★

承接彩色黑白放大

教授：藝術攝影
彩色冲晒

電話：325-0177

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8924張

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。

馬君寶(Alec Ma)
馬君實(Bill Ma)
三二七一一五一(華語)
三二一一七二〇(英語)

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr
電話：254-4935炳記

修補屋頂天台　安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠　承接消防大喉
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

鑽石批發價錢出售

有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，各匯大小不同，美妙款式，良好質地，一切私人成交，保守機密，極爲方便。

華人代表：敖冠雄AUSTIN NGO
傳呼機：667-9828留下電話。
住家電話：255-1506
（24小時）
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：(604)687-8140

平靚建屋地五畝

離溫哥華卅里，位于MAPLE RIDGE，四十五分鐘到唐人街，有水電，柏油路，即可建屋，有山景。并可以分割爲一畝，全價十三萬八千，可分期低息十四厘，投資土地不用管理，日后漲價遠勝樓宇。

電話：463-5428黎洽。
(非溫哥華區請先撥112)

賞格一百元

如有任何人代尋回於六月十二日星期六停泊繫於片打街附近ORANGE VW架上LORNE ATKINSON十快速型淺紫灰色單車，獎賞一百元。此是兒子心愛的物件，如尋回，請電話：688-7841或879-4802。不會查問任何疑難問題。

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION

承接：土庫間格，屋舖內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電：二五五一四一五二
二五四一一八二八

欄河鐵閘

承造
防盜窗花
樓梯扶手
鐵器工程
上門燒銲
免費估價

電話：438-5029

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小彈柏文

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301
430-5061

承建新屋
土庫間格
籬笆水調
陽台車房
內外油漆

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION

屋舖內外。油漆裝修。
土庫間格。各式砌牆。
從業悠久。頗著信用。
下午六時后
電話：二五五一八七三三

水喉漏水

專門修理及安裝，價格相宜。請電：
四三七一四四九六

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive　879-5301　255-8244

馮沾
(Jim Fong)

公司：736-3831
住家：733-4736　或687-7711　PAGER410（24小時）

代理買賣一切地產物產，免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

專門起新屋
圖則任君選
中西建築師
手工最上乘

房屋

▲本拿比，4289 HALLEY ST. 三房，油木地台，土庫完成，地66×120，保養一流，平價出賣。

▲東區三房及土庫TOWNHOUSE八萬多。

▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，雙車房，二十多萬。

▲西區SHAUGHNESSY六房，三廳，四副浴室，地100×140，美麗花園，四十七萬。

▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，地60×116，三十多萬。

孖屋

▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房及土庫完成，地72×118，全部租出。

▲東區上下孖屋，846 E 16 AVE，三組收入，價錢相宜。

商業樓

▲西溫哥華興旺地區，一年新磚樓，二千九百尺，地下停車場，特別爲餐館設計建築，特價急賣。

▲緬街八年新磚樓，專做唐餐生意，酒吧，座位一百四十個，最好增加茶市，生意及物業三十多萬。

▲東區兩個舖位，無雜費，二十七萬五千。

▲八年新磚樓，兩舖位及四組柏文，四十多萬。

栢文樓

▲東區十一年五十六組，年收二十五萬多，首期低，銀期供業主，一百九十九萬。

▲本拿比十二年全部翻新，保養一流，八十三組，收入高，近商場及交通方便，三百三十萬。

▲西區WESTEND地王，二十一組，按揭十二厘。

▲北本拿比十二年，四十一組，一百九十八萬。

▲東區二十年，四十五組石屎大廈，內部完全翻新，收入高，一百八十九萬。

生意

▲西雲高華唐餐生意，地區高尚，四百柏文林立，座位一百四十個，現代化廚房，最好做茶市及上海餐，平價出賣。

▲東區西人雜貨生意，大部份賣鮮花，利錢高，日做八百五十，八萬九千。

▲西區咖啡店，座位七十八個，日做五百，六萬多。

▲大型西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，單買生意九萬九千。或實業及生意，五十七萬。（另有銀行租客每年收兩萬元，按揭$260,000，十二厘）

特價急賣

①全新石屎樓，有一房及兩房，建築一流，有爐頭，洗碗機，雪櫃等。224 E. 12 AVE（近緬街），交通方便去唐人街，一房六萬九千。首期一萬九千。按揭五萬元供業主十三厘，每個月供$551.20。兩房七萬九千。首期二萬九千。五萬元供業主十三厘息。

②近唐人街五年新一組栢文，兩房，按揭五萬二千，十四厘息，七萬多。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

▲溫哥華，三年新屋，土庫完成，近二十六街夾SOLCAN，價錢相宜。

▲溫哥華兩房一廳栢文，只售六萬六千。

▲溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。

▲柏文兩房一廳，有風景。開價七萬五千。

▲埠仔避暑新屋，近湖，只售六萬五千。

▲CAPITAL HILL，風景好的起屋地兩幅，價錢相宜。

▲烈治文，接近新區，有地一幅80×141，可割兩幅，交通方便，接近市區，價錢相宜。

▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百。

▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜。

▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地，好風景，環境優美。

▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。

▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有建築物樓上柏文樓下果欄，地及建築物可分開出售。

▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。

▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，十一萬九。

▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋兩間，風景優美。星期日二點至四開放4436 OXFORD. & N GLYNDE AVE N. BBY.

▲唐人街九組栢文出售，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。

▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36×122。

▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。

▲五十二近域多利，三房二廳，八萬九。

▲兩房一廳，八街夾佃馬梳，柏文地，七萬九千九。

▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33×140。

▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。

▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美。

▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息按揭。

▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。

▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地。55×120價錢相宜。

▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。

▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77×100，建築師破產大平賣。

急賣

▲開價八萬九。三層舊屋，孖屋地，三浴室，四間睡房。十四街夾菲沙。

▲溫哥東四十二街，三房一廳，土庫完成兩房一廳，現收租七百五，實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。

▲本拿比豪華大屋，50×122，每層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

▲二十四街四房一廳，開價八萬五千，屋主急賣。

▲東區二十五街，二房一廳，土庫二房一廳完成。開價八萬九千，屋主急賣。

▲東區近京士威。33×138，兩房一廳，土庫完成。有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年。開價九萬二千。

代理賣屋。免費估價

鍾天賜　876-4575

㈠逢星期日：三至五時開放：60 E. 17th AVE. 一個街口到緬街，三房一廳，33×120孖屋地新式浴廁及廚房，土庫兩房一廳，廚廁具全，每月收租三百七十元，有得住有租收，取價$99,000。

△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地五萬五千呎，平均每單位取價僅三萬九十多元，可接充一百六十萬銀期十二厘，投資好機會。

㈠西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

雷廣庭926-9771

△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地氈，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森　327-7842

㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449 - RENFREW ST.

㈡一六〇第廿一街西。高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親聯房，平賣十萬零九千元。

△2503 FRANKLIN 東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房 十一萬九千。

徐松齡　263-9854

△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。

△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60×122尺，取價卅餘萬

△西區中餐館，外賣兼食室，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。

△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。

△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in
Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。

△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。

△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。

△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。

△3282 E. 45 AVE. 四睡房闊大屋50×109地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人　服務好
勿遲疑　快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。

中國廣東粵劇團

李泰來

中國廣東粵劇團出國演出，對海外粵劇界來講，無異是打了一支興奮針，海外華僑，原籍粵省者爲多，一切娛樂均跑不出粵劇的圈子，近年來，粵劇界人士，都關心到粵劇傳統藝術的盛衰問題，大家都認爲粵劇藝術既有悠久的歷史，不應眼看它沒落，還該把傳統地方性的劇種挽救過來，所以本埠的幾個音樂劇藝團體，也不斷演出粵劇，不斷地提高粵劇的藝術價值，以培養更多的粵劇觀衆。近年來，本埠的粵劇界人士，雖盡力挽救此頹風，但一方面當然需要粵劇工作者注重本身藝術的重要性而負點演出藝術的責任，另一方面當然還需要更多的觀衆支持，鼓勵及維護，彼此合作，方能容易成功。

此次紅綫女，紅虹母女，陳笑風，黃志明等四大台柱及其他五十五位劇藝人員組成之中國廣東粵劇團來北美演出，粵劇圈子掀起一陣高度的熱潮，街頭巷尾，貼滿着演出的海報，演出節目，成了茶餘酒後的談話中心，很多熱愛粵劇的人士都希望乘着這個熱浪把粵劇推動與改進，千萬粵劇的觀衆也有同感，相信注重粵劇的前輩，只要有計劃與組織訓練，自然可以造就優秀的新血了。

廣東粵劇團訪加美演出，既有如此重大的影响，本欄將會不斷地將該團的一切情形向廣大群衆報導。

由黃庄平及阮奐兩位正副團長領導的廣東粵劇團，此次得雲高華埠中華文化中心邀請出國訪問加美兩國，乃是一件空前的創舉，該團的當家花旦，有紅綫女，紅虹母女，文武生，陳笑風，黃志明，並有專業劇藝人員四十二人及音樂人員十三位，陣容之雄厚，是開粵劇團訪問加美的先河，一切之舞台佈景，燈光，音響，服裝，樂隊等配備，早已經該團小組設計研究，挑選，均是適合粵劇劇目之精心傑作，尤以獨挑大樑的紅綫女，一曲「昭君出塞」繞樑三日，紅虹在「佳偶兵戎」裏，通過她清亮而又幽怨纏綿的行腔，奔放而又壓抑的細膩表情，把那個憂國憂民顧大局識大體的貴族郡主，簡直演活了，與黃志明在馬派表演的同場，在「金殿裝瘋」，「佳偶兵戎」兩場戲中，鬼鬼馬馬的「乞兒腔」加上他還巧妙地運用體育與什技的某些技巧，眞的把人物演得栩栩如生。至於陳笑風的唱工更不用介紹了，聽過他的「山伯臨終」，耳聽他的「搜書院」中的張逸民造型唱曲，聲情並茂，確是令人拍案叫絕。

有了這樣的幾位大台柱，藝術造詣如此高超的演員，當實會給觀衆以怡情賞心的娛樂享受。

熱烈歡迎中國廣東粵劇團來加演出

林鎬彥

其一

欣聞祖國同胞來
迎接親人笑顏開
華僑酒樓歡讌會
乘興而去盡興回。

其二

人材濟濟陣容強
萬里長征到加疆
友誼價比連城重
國粹弘揚遠近香。

其三

劇團群英志氣雄
爲國增光苦習功
路上征途聲威震
昂然鶴立鷄群中。

其四

從事藝林年復年
寶刀未老尚依然
文壇翹楚紅線女
一曲高歌動心田

其五

梨園宿將陳笑風
文武雙全共敬崇
泱泱風度人羨慕
烈烈丹心一英雄

其六

雲城演出得人心
經驗交流意義深
文化中心籌辦好
海外僑胞感知音。

不列顛尼亞桌球室
1045 Commercial Dr.
VAN. B.C. V5L 3X8
電話：251-3778
最佳娛樂，各樣球及遊戲機，歡迎唐人到此消遣。

徵求男友

二十三歲及二十五歲，現居中國，樣貌端正，徵三十五歲以下男士，有正當職業無不良嗜好，有意請寄信及相片，黃太轉交：
6291 SLOCAN ST
VAN B.C. V5R
2A8

許忠鋁質窗門

玻璃窗門　鋁質外牆　暴風鋁門　鋁質窗紗　承接裝修　土庫間格　經驗豐富　免費估價

八七六－八〇四二
八七九－三一一八

建安工程公司

電話：253-9651　321-4750

新建房屋商業樓宇　土庫間格裝修工程　劃則設計經驗技師　政府合格牌照精工　安裝修理水電設備　煤氣設備以及冷凍　工程空調設備歡迎　電詢免費估價。

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

宏基建築有限公司

專門承建新屋　舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照　快捷妥當
電話：327-2335

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

地產買賣免費估價

▲雲西高尚住宅區，67×120，十八年屋，二千四百尺，四睡房，土庫另有六百尺，有廳，睡房，廚房，浴室。近ARBUTUS商場。要價四十三萬

▲烈治文新區，優靜地帶，三年屋，一千六百尺，有三睡房，適合小家庭，叫價十二萬五。

▲烈治文高尚住宅區，五年屋，新穎設計款色，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，要價十八萬九。

▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。

▲烈治文適中地區，可建「TOWNHOUSE」地數塊請來電查詢。

▲雲東域多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住收租均宜，請來電查詢。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲廿一年新，三睡房有土庫41×118，四十三街夾乃。5848 CULLODEN ST.

▲838 E 15夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房八萬九，

▲6935街近53街，二睡房飯廳客廳，樓下土庫有二房一廳，有雙重鋼窗。

▲一房一廳柏文1540 E 4街近COMMERCIAL DR. 五萬二千。

BLOCK BROS.
温哥華京士威3107號
涂念官 David To
公司 435-1471 住家 298-4908
或 524-8581 傳呼機 4211
房屋地產　買賣投資

★雲埠十萬元以下靚屋多間割讓。

▲四〇六五溫沙街單邊新屋，三睡房，土庫浴廁齊，雙文車房，交通購物方便，十四萬餘。

▲近華埠及VCC兩睡房寬大柏文環境優美，裝飾華貴，價八萬五，有銀期二萬八，十一厘。

▲二七七五WARD，單邊向南，陽光充足，土庫租四百五，實價九萬六，可接供四萬六。十三厘

▲卅街夾緬街，兩房一廳，合小家庭，高大土庫另有兩房，業主急讓。

▲三一五四東十八街，兩年新，時款靚屋，土庫完成，近學校及公園。

★逢周六及日均有房屋開放，歡迎垂詢及參觀。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲一六六〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬

▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近卅三街地卅三乘一二〇，十六萬一

▲八年新屋四睡房兩客廳二浴二廚 5310 ST. CATHERINES，十二萬九。

▲廿一年屋三睡房另土庫兩房一一三〇尺，地卅三乘一二〇，取價十二萬九千。東廿三街三五三九。

▲二六五東十五街一〇四號，清潔一房柏文，有陽台五萬九。

▲二一二一西六街，兩房兩浴，千三尺，十二萬九。

▲二五五東十四街一〇六號大型一房柏文，六萬四。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122

▲新屋多間2490，2496 TURNER街，近展覽會，美觀建築，價錢相宜，接受換舊屋。另間近京士威夾乃路。

▲四年新屋，319 E. 19街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取十五萬九千。

▲美觀石屎牆屋2965 VICTORIA街，正層三房，土庫有睡房，廚浴，屋內雅潔。開價十萬九千。

▲西人保養靚屋，1083 E. 51街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。

▲中西餐室，四十座位另外賣，興利埠離雲埠三十哩，取四萬餘，租平批長。

買賣房屋　接受換屋
免費估價　接建新屋

Century 21
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG
張嘉綸
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。

▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。

▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。

▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50×120地，好屋地段，月收一千元租，有好期，開價每間十一萬餘。請還價。

②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼牆，石屎牆，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。

③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。

④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。

⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。

⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。

⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開價九萬餘。

⑧列治文炸魚炸鷄店生意出讓，開價六萬餘

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

房屋

▲東區十一年三睡房，保養良好，土庫有廳房廁廚，近乃街四十一街，卅三尺地，開價十四萬餘。

▲三睡房，近蘭夫及一街，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美33.5×127LOT，十二萬餘。

▲近PNE兩睡房，石米牆，土庫完成，卅三乘一四六，十二萬五元。

▲近緬街，三睡房，卅三地，八萬九開價。

▲片打夾域多利，兩睡房，完成土庫，八萬九千九。

▲溫埠列治文新屋由十三萬起。

▲東區十萬以下平屋數間出賣。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲5091 CANADA WAY四層商業樓宇，79×123，八個停車位。三十萬。

▲HAVEY市中心，八十座位，唐西餐館，生意連實業十二萬。

▲四年新，一睡房柏文。2142 CAROLINA ST. 業主犧牲大減價，四萬九千。

▲215 E 48，近緬街，兩睡房，33×122，九萬五千。

▲南本拿比雜貨舖，有得住，每日生意超過七百，有許多停車位。取價四萬五千。

▲2225 E HASTINGS大型雜貨舖，生意每日超過一千，七萬五千。

▲CHILLIWACK大工業地，112×200，三十五萬。

▲3465 NAPIER ST. 一年新，近PNE，十五萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！

出國急售

▲餐館位於雲埠市中心最旺商業區。四十座位，前景佳，新裝修，一切傢具齊全，試還價。

▲新屋，有山景，熱水爐，土庫有浴室。開價十四萬九。試還價。

在過去四個多月內，本人手上的房屋總值超過一百萬。現時本人手上的房屋已差不多賣淸。但還有許多買家托本人找尋好住屋。現誠徵賣家及買家。歡迎電話詢問，免費估價。保證不會催促閣下買賣。純粹以雙方滿意爲原則。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039

廉價新盤

▲兩睡房及土庫，近廿七街夾菲沙街附近。開價八萬九千元。

▲兩睡房靚屋，全部翻新，有土庫。44×120。近五十六及乃街。現有按揭五萬元。12¾%在一九八五年十月期滿，每月供五百廿三元，開價十萬九千五百。

▲一睡房CONDO。面對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月期滿，每月供三百十二元。開價五萬三千九百。

生意出讓

▲頂靚海鮮魚舖，位於雲埠地王，三大魚缸，四個大雪櫃，每年生意額廿萬元。且可以增多，開價四萬八千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。

▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。

▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。

▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。

▲四百號喜士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。

▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

NEW DRIVER PREPARATION COURSE

了解道路規則　確保交通安全

加華交通安全會主辦駕駛筆試班

課程：一切基本交通法例及道路規則
（中英文講義，影片及筆試預習）
師資：由當局認可之駕駛教師主持
費用：會員廿五元，非會員卅元

另有駕駛訓練，預約時間，直至府上接送

七月開課請及早報名（中英文授課）
上課時間：共七小時（分三堂）

第一堂七月十日（星期六）1P.M.-3:45 P.M.
第二堂七月十七日（星期六）1 P.M.-3:45 P.M.
第三堂七月廿四日（星期六）1 P.M.-2:30P.M.

上課地點：百老滙東街十號百老滙駕駛學校內

CHINESE CANADIAN ROAD SAFETY ASSOCIATION
TEL:669-0541

新聲戲院
Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街　682-0724
辦公電話
逢星期一換片　682—0725
每日下午一時半開始放映
由六月十四日至六月二十日止

RESTRICTED　瘋狂女煞星

成人電影，十八歲以下不宜觀看

爲女性尊嚴，
爲伸張正義，
弱女成煞星。

導演：楊靜塵
領銜主演：陳星　劉忠良

同場放映

熬雙雌雄

懸疑多端，撲朔迷離，
好漢識好漢，
英雄重英雄。

領銜主演：陸小芬　華倫　崔守平

海外聲藝娛樂有限公司主辦

紅綫女電影節

在金冠戲院盛大公映
電話：874-6131

即日放影
搜書院
同場放影
西廂記
放映時間每晚七時半
星期六，日加開午場

● 先睹紅線女五十年代風采，再欣賞紅綫女八十年代舞台造詣，係粵劇迷嘅眼福，耳福！

華聲　溫哥華　電話：685-1110

××大廈爆炸案眞相
活現銀幕

兵兵賊賊

徐少强、許炳森

加映
同場　雪山飛狐　田鵬、龍君兒

明記建造

造木裝修，土庫間格，露台車房，泥水電氣，內外油漆，大小工程，電話接洽
電話：274-7918

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

承建新屋
及
裝修工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

K&K Construction
TEL. 321-0357

土庫間格
水喉潔具
設計安裝
免費估價

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水潤
內外油漆

O.K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修

價錢廉　手工美

餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎

電話　日255-8957
　　　夜251-5529

阮光成 FIORIO YUEN

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:682-6611
住家:321-9831
住家:277-5623
傳呼機：6877711-7878

賴錦泉 KAM LAI

▲西區尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。

▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬。樓上有住宅。連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。

▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。

▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。

▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近緬街及百老滙街，開價十五萬五。

▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美緻，有廿多座位，尚有五年批，開價三萬五元。

▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元

▲埠邊BINO「咖啡室」，長批，一百卌餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘

▲傘拿備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘車位，優良設備，廿六萬。

▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層複式，十二車位，各有分層契，每單位面積若千二尺，滿舖地氈，另有地爐，並各置有名貴爐灶，雪櫃，洗碗機，攪拌機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等。頂樓各有露台，可遙望海景及溫哥華市景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現因利息重壓，含淚大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。

▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期。另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123
（隨時問盤，四人爲你服務）

李蔭雄 EDWARD LEE 電話：931-8696

馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103

蔣先生 KEN CHONG 電話：324-6933

李康 LIM LEE 電話：266-0508

▲咖啡店急賣，租平，二十多年生意，開價二萬七千元。

▲唐餐舖，一百座位，有烈酒牌，雲東區大街，九萬五千元。

▲英文書店，只售一萬九千元。海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千。

▲美容院，近京士威，二萬二千元。

▲禮物雜貨店，菲沙街，一萬六千。

▲北溫哥華單車舖，每年淨賺四萬餘。開價三萬元。貨另計。

▲酒店一間，雲埠市中心，二十八睡房，生意只售十五萬九千。

▲肉舖兩間，二萬五千元，另一間十四萬九千

▲藥房一間，百老滙街，只賣三萬元。

▲WEST END柏文，一睡房，七萬九千，二萬四首期。

▲FALSE CREEK全新兩睡房，十一萬五千元。

▲本拿比兩睡房柏文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有價講。

▲東區小柏文，一睡房，近菲沙，百老滙街，六萬餘。

▲四組柏文，近史單利公園，業主願意直接借取銀則二十三萬餘。

▲東區柏文，共十三組，八十七萬五千元。

▲高貴林（唐屋）地區正中，只賣七萬二千元

▲西區靚屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。

▲高貴林，上下兩層，全部完成，地點正中，只售十萬〇九千。

▲烈治文，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急賣。

▲喜士定大街商業舖，樓上栢文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千。

▲東區商業樓，樓下兩舖，樓上五組柏文，八十六萬五千。

▲烈治文農地，有屋，共兩畝半多，八萬首期可過戶，三十二萬五千元。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利亞墳士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

六月新盤

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

▲2152 PARKER三睡房新屋，土庫可完成合法出租單位。

▲2448 OXFORD三睡房新屋，學校交通方便。

▲4070 VICTORIA兩睡房，四十二呎地。

▲十八年三睡房，土庫完成住宅單位。

▲近緬街卅餘年兩睡房八萬餘。

▲西區四年靚屋，土庫完成十六萬。

▲東十四街三年上下層孖屋標準地。

▲近京士威兩睡房八萬五。

▲街角果舖生意，位柏文區，四萬九。

▲百老滙街四組柏文，兩間舖位商業樓。

▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，近第二公路及購物商場，年收二十餘萬，有低息按揭接供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話:876-8841　住家電話:420-1851 254-4655

六月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎劵，日入六百元，廉讓四萬餘。

▲六十一街五九六六石米屋。四房兩廳，土庫浴廚廁齊全，廿五年新，只取價八萬二千。

▲乃磨夾五街新屋，七房四廳，土庫完成，地濶五十尺，相等新屋兩間，設備豪華。取價廿四萬九千。

▲北雲大粵菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地點旺。讓九萬元。

▲乃磨夾TURNER新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。

▲鮮肉舖可兼鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。

▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元

▲喜士定街咖啡館四十六位，五萬五。

▲近京士威舖位樓上住家，特價十六萬。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。

▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。

▲五金電器店，人人可做，二萬餘。

▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬

▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋，十七萬。

▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。

BB公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111
住宅271-7874

六月新盤

▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地52×119，正層2087，土庫未完成，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價講。

▲溫西桑那詩最高級住宅區200×99.95街角地，有泳池，RS4投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價講。

▲列治文高級住宅區，地60×128，實用面積3170平方呎，廚房31½×11⅓，主人房19½×15，三套厠所，四年新，菓樹五顆，玫瑰圃及菜圃，人見人愛，減售二十三萬九千。

▲盤那比高級區，二年新屋地56.5×120，正層1778平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。

▲素里高級住宅區，佔地100×400，每層約2000呎，共三層，全部裝修妥。要價四十七萬五千。

▲素里耕地125英畝，一邊工業地，另邊商業地，接近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。

▲列治文高尚住宅區，佔地55×92，實用1964平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴缸。要價十五萬九。

▲列治文街角地98×94，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。

▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831　住家電話:254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可接充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。

▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲雲東區5376 FLEMING ST.近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，梗木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認眞抵買，機會莫失。

▲梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，

▲曲肯林區一年新屋，居住面積一千八百四方尺，屋主急賣，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。

商業樓宇

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠大商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

香港暴雨成災

……丁怡……

香港五月二十八、二十九兩日連下暴雨，多處發生水淹和山泥傾瀉等險情，以致造成二十餘人喪生，五十多人受傷，災民多達三千六百餘人，交通也因此受阻而陷於半癱瘓狀態。

香港暴雨成災，首當其衝的是在山頭、斜坡上的最貧苦的木屋人家。由於大雨傾盆而下，山泥經不起雨水的沖擊而變得鬆散，隨水流連同山上的石塊倒瀉而下，造成低處的木屋倒塌或被水沖走，住戶喪生，受傷和失蹤。據統計，兩日來倒塌的木屋有二十多間。深水埗中聯村一木屋，二十九日清晨被山上大石連同山泥沖下三、四十米，一家四口有三個被活埋。在翠屏道村，一木屋住戶一家四口爲逃避險情投奔別處，不幸途中觸及因水浸而洩電的變壓器，造成三人死亡。在調景嶺，一木屋被大量山泥壓垮，一家五口三人被活埋。此種情況，別處也有發生，慘景令人嘆息。

在新界，災情甚爲嚴重，受災區域遍及大半個地區，尤以新界西北部爲嚴重。在新界北部，深圳河水流湍急，低窪已成了一片澤國，殃及農田和魚塘。一些田基小路和新界北邊的公路，被沖垮多處。在深圳河以南，上水以北一帶，極目遠望，有如汪洋一片，零星農舍水及窗戶，飄搖於風雨之中；昔日翠綠莊稼，如今難見踪影。據統計兩日來有一千公頃農作物遭受損毀，四百五十個魚塘受到破壞，塘魚多被沖走，四十萬家禽被淹死，七千頭豬溺斃。農戶、漁戶損失頗爲慘重。

近日連場大雨，也使港九交通陷入半癱瘓狀態。多處地方由於山泥傾瀉，路陷，樹倒和水淹等原因，造成交通受阻，有的地段被迫改道，有的道路甚至被封閉。新界多處地方的公路不能通車。這對市民上工、上學以及外出造成極大不便，市民正常受到嚴重影響。

據香港天文台報告，僅二十九日一天，降雨量就達二百五十八點四毫米，連同前一天一百七十九毫米的雨量，這兩日的降雨量是四百三十七點四毫米。香港今年以來的降雨量共九百三十點六毫米，大大超過去年同期的五百四十二點三毫米的降雨量。

一場暴雨，便造成香港滿目瘡痍，反映了香港防範雨災的工作存在着嚴重的問題，戰後以來，香港房地產價格不斷猛漲，造成房地產業畸形發展。香港蕞爾小島，市區大廈林立，已無增建房屋餘地，於是許多房地產商人便到郊外山坡興建樓宇，不少山坡的表土和原有的樹木被剷平，鬆軟的泥土和石頭暴露在山坡的表面，一遇到雨水的沖擊，便易於塌下。一九七二年六月，香港曾發生嚴重的雨災，當時由於山泥傾瀉而造成百餘人死亡，此後香港當局對山泥傾瀉問題比較注意，對防止山泥傾瀉做了一些工作，但是這項工作仍然做得很不夠，以致今天又再發生因山泥傾瀉而釀成塌屋死人的慘劇。此外，香港城市建設缺乏計劃，排水系統紊亂，而且有不少下水道垃圾等物堆積，以致不能將雨水宣洩，造成多處水淹。

這兩天，香港的天氣仍無轉晴跡象。倘若暴雨不止，還有更多的慘劇發生，有更多的人命財產受到損失。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 | 酒店 | 保險 | 簽証
（億兆信託號下）

Maxim's CAKE SHOP **美心餅店**
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身，
有免费車用……
欢迎汽車保險局汽車修理.
工作快捷妥当
价良特别相宜.

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$ 2878起（溫哥華出發）
出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

宏海裝修
舖屋・土庫露台小房修建改造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面・免費估價電話二九一—九八六一

順景園藝
專人打理花園草地，修樹及種花，經驗豐富，價錢相宜，工作妥善，大小工程，無任歡迎，免費估價。有意請電：324-9730余順接洽。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起　羅省來回$229起
紐約來回$423起　檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★砵崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
- 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李糯、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票$398
- 羅省來回機票由$209起
- 多倫多機票單程$ $164，來回$249起
- 一九八二年中國旅遊探親團

第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行　程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行　程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行　程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天
行　程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2650起
- 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團

DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用　合晒心意　酒櫃架仔　舖頭櫃面　保君滿意　一律歡迎
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
木造傢俬　定做欵式　櫈凳床椅　厨房木櫃　價錢廉宜　現售定造
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：399元起 來回829元起
台北單程：399元起 來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及賭劵等
李糯$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

悠然此心

沁霞著

17.

弄不清的感情

「愛情？」她笑了。「大概沒有，太熟了，那能培養感情！他只吻我額頭的！」

「我不明白，」他搖搖頭。「若是這樣——他有另外的女朋友？你有另外的男朋友？」

「我不知道，總是有的吧？」她皺皺眉。「我——當然也認識一些男孩子！」

「那——妳就不必對他那麼緊張，否則我怕有一天妳會傷心。」費烈笑着半開玩笑。

「我對他緊張？有嗎？」文珠叫。

「有！是妳自己不覺得而已！」他說。

文珠思索一下。

「我可沒打算嫁給他，怎會傷心？」她說。

「我也沒有打算娶妳！是不是？」斯年的聲音冒出來。

他總是這麼靜悄悄的來和去。

「你這傢伙，想嚇人嗎？」她叫。立刻容光煥發了。「怎麼現在才來？」

「有一個客人約飲茶！」他淡淡的說。「費烈陪着妳還不夠？」

「我陪和你陪怎麼一樣呢？」費烈說。

「怎麼不一樣，」斯年說。「她不打算嫁給你，自然也不打算嫁給我，你沒聽見嗎？」

「不要鬥嘴！」文珠叫。

斯年來了，她的神情就完全不一樣，笑容也多了。

也許她眞不清楚，她對斯年是不同的。

「我們不是鬥嘴，是禮尚往來。」斯年說。

「少來這一套！」文珠打他一下。

「說眞的，這種天氣把我『電召』來做什麼？」斯年問。

「請問你，這種天氣你還有什麼地方可去？」文珠也不示弱。

「可去的地方就太多了，」斯年看費烈一眼。「你那位沈蕙心呢？」

「誰知道？她只肯聽我電話，不肯見我人！」費烈倒是很幽默的。

「要不要我帮忙？」斯年做一個眼色。「我每天中午幾乎都碰到她！」

「哦——你們每天中午一起吃午餐？」文珠問。

「不是這麼的，我們沒有約定，常常見面而已，」斯年說。「妳知道，中環就這麼小！」

「她理你嗎？」文珠問得天眞。（未完）

追踪

「我又沒得罪過她，爲什麼不理？」斯年反問。「她驕傲得很，通常都不理男孩子的！」文珠說。

「我不同，」斯年扮個鬼臉，「我又帥，又有型，我比別人條件好！」

「你去地獄！」文珠用英文罵。

「我去了地獄，妳呢？」斯年笑。

「你們慢慢打情罵俏吧！」斯年往門口走：「我失陪了！」

「怎麼？」費烈站在那兒。「才來就走？」文珠也睜大了眼睛，定定的望住他。

「去啊！又想到那去顯？」她問。

「顯？小姐，我像妳一樣飽食終日嗎？」斯年作狀的笑。「我要做生意，要賺錢啊！」

「一身銅臭，越來越俗！」文珠不高興的白他一眼，「你以後還要不要賺錢養家？」

「誰說不要！」斯年誇張的叫。「今夜約了個大客戶談生意，非去不可的！」

「我可不可以去？」文珠說。

「可以！」斯年毫不猶豫。「只是——對方是個阿拉伯人，我怕你悶壞啊！」

（社會奇情小說）

豪門奇譚

（1）　岑凱倫

豪門快婿

億億萬富豪包國富，在他那面積七百呎的豪華書房，接見他的兩個兒子。

大少爺包之龍和二少爺包之信早已在門外等候着。

包國富按開電動門，一面戴上了老花眼鏡，他雖然已經五十八歲，但是，打扮得仍然像個三十多歲的紳士，他最討厭老花眼鏡。

「爹！」兩個兒子像柱一般的站着。

「你們！」包國富很少有這麼威嚴：「中國有一句話，不孝有三，無後爲大，你們兩個到底懂不懂？」

「爹！我能不能用英文或法文解釋？」大少爺說。

其實大少爺、二少爺，甚至包國富本人，有四份二時間說英語，四份一時間說法語，另外的四份一時間是說德文，日文或者廣東話。

「批准！」老頭子首先說法文。

「爹的意思是，結婚生子，才是一個好兒子，對嗎？」

「對啊！之龍，你二十八歲了，爲甚麼還不結婚？」

「我……」

「不要告訴我你沒有女朋友，我知道你的女朋友起碼有兩打。」包國富連忙制止大兒子，不准他說話。

「爹，我不是說沒有女朋友，祇是你交給我管理的公司，工廠已經有二十八間，交女朋友容易，可是結婚……追求一個女孩子，由認識到上教堂，要花許多時間。」

「唔！」包之龍是個很能幹的兒子，包國富把他視爲左右手。

「爹！」之龍何只能幹，爲人十分聰明，而且善於觀察顏色：「如果你要我結婚，我恐怕不能替你打理二十八間公司。」

「這……」老頭子心裏想，要是老大推庄，不肯替他辦事，把那些煩死人的公司、工廠大部份交回給他，他豈非沒時間去風流？

「好吧！爲了包家的事業，我批准你多拖一年，」老頭子托一托老花眼鏡：「之信，你才祇不過管五間公司，你不會沒有時間交女朋友吧丫唦？」

「爹！別忘了我是畫家。」

「哈！畫家，如果你不是畫那些撈什子的畫，你起碼可以替我多管十間公司。」老頭子氣吁吁：「你既然沒有生意頭腦，不能爲包家發揚光大，你就應該負起傳宗接代的責任，爲我生孫兒。」

「爹，我沒有女朋友。」

「放屁！誰不知道，我們包家一門四傑，個個都是英俊風流，我這把年紀，還有很多女孩子追求我，你才二十六歲，一表人才，會沒有女孩子喜歡？」

「人家喜歡你的錢罷了。」之信心裏說，咀唇却沒有動一下。

「限你六個月內替我娶一個媳婦回來，喂！要漂亮的，我討厭醜陋的女人！」

「爹！我可以出去了吧！」之龍問。

「約了朋友簽合同？」

「去吧！」

之龍向之信笑一下，出去了，他看了看錶，立刻開了他的新平治房車，駛出包家巨宅。

汽車在一間小洋房門前停下來，他按一下號角，鐵門開入，他把車駛進去。

一個扭着小蠻腰，二十歲左右的冶艷女郎，由屋子裏迎出來。

「打鈴！」他擁抱着她。

「唔！不理你！」她推他一把，在撒嬌，「你說八點鐘來的，現在已經九點半了，害我等了一個晚上。」

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗(WINDOW BARS)
鐵欄杆(HAND RAILINGS)
曬衣鐵柱(STEEL POST)
修理傢具鐵架(STEEL FRAMES)
及其他電銲，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

AUTO AIR CONDITIONING

- Speed Controls
- Alarm Systems
- Clock, Computers
- Accessories
- Replacement Parts

ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD

A·R·A
貨車客車

Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service

255-7775

1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽
新鮮
味美

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相
世代流傳
彩色瓷碟歷久恆新
送禮紀念最佳禮品
結婚喜照禮服免費
護照快相即影即有
菲林冲晒九折優待
平靚又快歡迎惠顧

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

余景輝會計師樓
塡報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮐魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅　6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒　大樽　小樽
天府花生　1/10/8 oz又55/16 oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，煤氣等一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理　馬錦華啓

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶　●精工修理
專營；
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET(華埠)VANCOUVER
電話：669-3247

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照

華語 255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃・

日夜服務電話：251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

D. K. 電視音响修理公司

專業技師

到府修理

各欵電視

音響器材

取價公道

電：270-4489

299-8056（晚上六時後）

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器

碗碟廚房用具，

一律九折。

零沽批發 一律歡迎

電話：六八八一六〇二五

雲高華埠 **元豐有限公司**

YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St., Vancouver B. C.

683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒：

（一）北京 同仁堂國公酒

（二）北京 同仁堂虎骨藥酒

（三）北京 北京人參白蘭地

（四）北京 北京參茸藥酒

（五）上海 十全大補酒

（六）上海 中國參杞補酒

（七）上海 虎骨木瓜酒

（八）上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大帮

梅林枇杷果

四安雲南普洱茶

南洋五磅波羅角

良友十五安清燉雪耳

台灣五磅罐頭半開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍粒

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣十二安罐頭蔗

自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發・無任歡迎▼

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹

中國油粘米

每包 （白布袋）25公斤

即是55磅

每包 25公斤（55磅）

特價只售1955每磅米38C

介紹期中

買米一包送碗一只

多買多送

加拿大 雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street

Vancouver B. C. V6A 1S9

Phone: 685-9743

本公司受委託爲

浙江省龍泉

日用瓷器

藝術瓷器 總代理

零售批發 一律歡迎

僑發有限公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6

TELEPHONE:(604) 669-2351

溫哥華奇化街267號

本號專營

華人食品 罐頭海味

燕窩魚翅 油糖米麵

鮮菓蔬菜 香港海產

急凍魚蝦 酒樓用料

貨靚價廉 歡迎選購

位元堂參茸藥行

本藥行定於六月四日星期五

開張營業

▲專營▼

參茸補品

地道國藥

歐美藥品

魚翅燕窩

京果海味

中藥配方

郵購代寄

批發零沽

歡迎垂詢

代理新同樂魚翅田七跌打酒

地址：溫哥華奇花街二八六號

286 Keefer St. Vancouver B.C.

電話：(604)687-2513

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國 對蝦

青島 銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號

122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada

TEL. 688-6631

請留意：

每星期

轉換菜式

禮聘省澳名厨周江主理

正宗粵菜 中午點心

裝飾優雅 豐筵小酌

新派菜式 匠心獨運

金冠點心：

一流出品

一流享受

金冠粵菜：

以食爲天

以味爲歸

與衆不同

暑假探親特價餐

（足六人用）

八珍堯柱羹

串燒牛仔柳

裡紅炒三絲

菜遠石斑球

荷葉蒸滑雞

時菜鴨掌煲

$43.

暑假酬賓餐

（足十人用）

弍大熱葷

紫蘿牛柳絲

百花炸蝦丸

八珍海參羹

當紅炸子雞

脆皮琵琶鴨

北菰扒鴨掌

京都焗肉排

清蒸大石班

楊州炒飯

檜伊府麵

什果杏仁凍豆付

$120.

岑家邨酒家

SHUM'S RESTAURANT

9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010

3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

本店由本月廿四日將開設每日茶市

父親節天倫共樂

崇孝道暢叙樓頭

特設茶市

名茶美點

精製粵菜

生猛海鮮

出品精良

服務至上

裝飾優雅

大筵小酌

無任歡迎

有寬大停車場

每週七天營業

周六、周日上午十時半開市

每日上午十時至晚上十時

週五、六延長至十一時

假日照常營業

加屬雲埠 **泰興有限公司**

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010 255-6571 255-6572

專營

唐山什貨 罐頭海味

酒樓用料 酒樓用具

各欵味精 一應俱全

荷蘭風車生粉

飛馬牌各類厨酒

總代理

香港新華海產有限公司

新生冰凍海產有限公司

嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦

各類蝦肉 各種魚類

經銷新加坡錦興燕窩公司

龍標嘜：高級燕窩條

燕窩球

信字嘜：各類魚翅餅

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚▼

粉葛 馬蹄

檀香山生薑

檀香山波羅

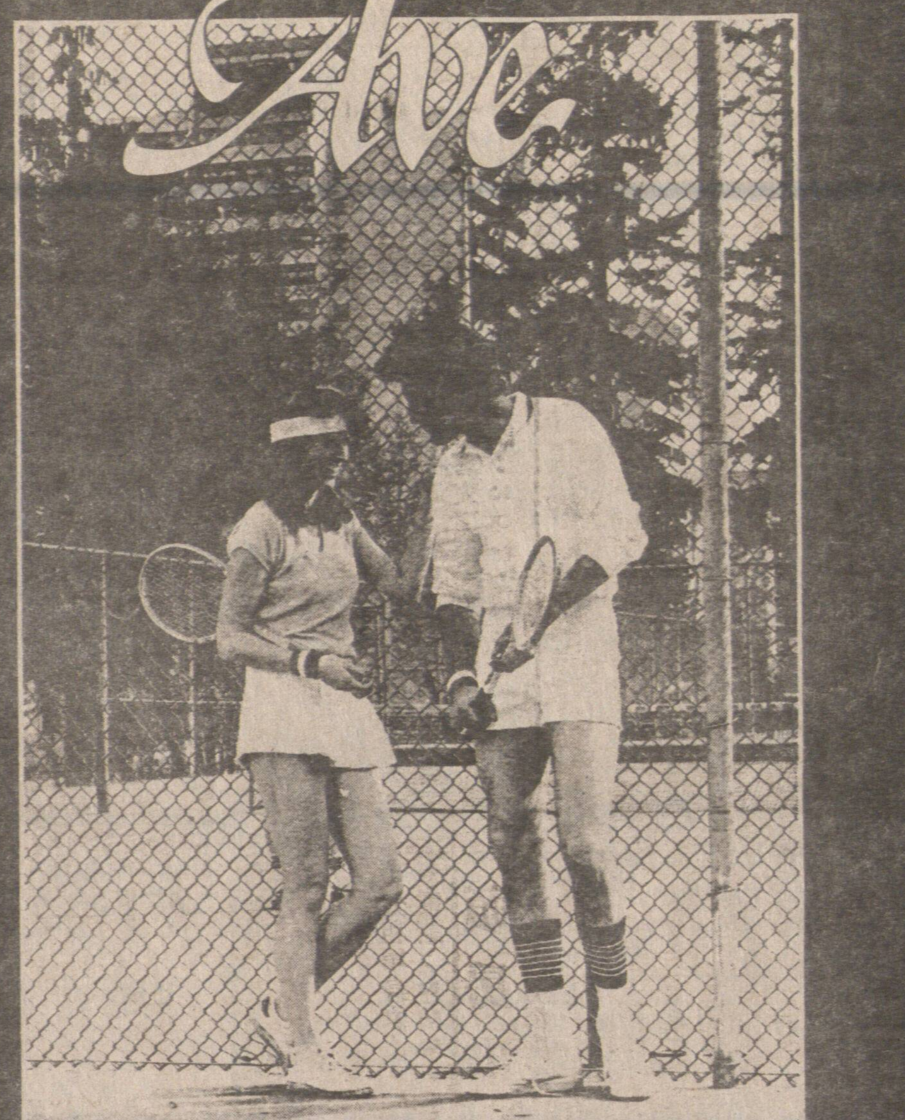
檀香山木瓜

檳榔芋

紅芽芋

白果 冬瓜

Park Ave



在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓，合營公寓居住，爲雲哥華埠居住最舒適的地方，環境優美，交通方便。有文娛康樂設備，健身中心，適合游泳桑拿，可在漩渦池中浸浴，或打網球遊戲，在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廳便利各人身心歡暢，或與友談心氣氛愉快良好。任閣下自動自發活動亦很多。

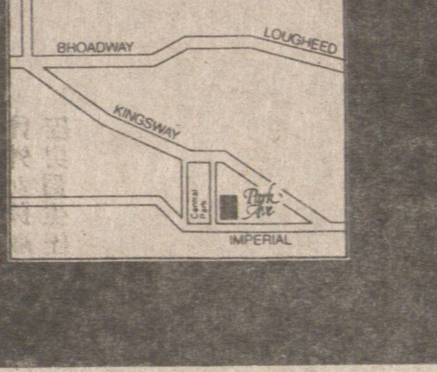
空氣新鮮，附近是美麗的中央公園，有二百多英畝以上戶外活動場地。徒步跑，打網球，紮營，踼球。使閣下生活更多姿多采，更覺愉快。

一、二或三睡房合營公寓房屋，栢文及廂房屋。

現款交易特別優待

或四份一首期，三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話：437-9111
開放時間：星期一至五中午至下午八時
週末中午至午下午六時
位於得彼遜街夾美活街
PATTERSON AT MAYWOOD

Park Ave TOWERS



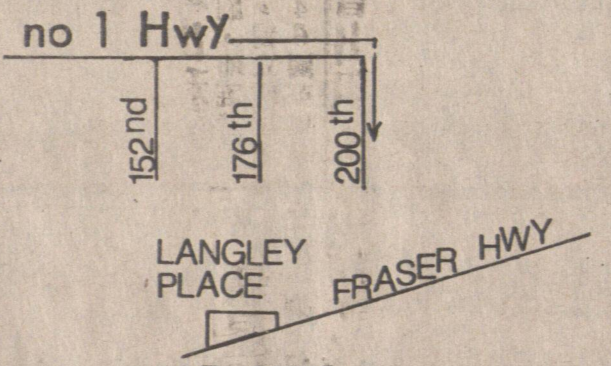
Langley PLACE

最佳居住環境

十八間豪華廂房屋
位於LANGLEY市中心

首三年利率十五又四份三厘分期

★一或二睡房★名家設計，款式新穎
★三層高 ★有火爐 ★有蓋停車場
★離開唐人只需半小時車程
★私人露天走廊
★近市中心及購物商場



MURB #31369

20229 FRASER HWY., LANGLEY

DYNAMIC INVESTORS LTD.

Office 534-4296
Res. 530-6548

獨市沙省餐館出讓

近美國邊境，座位六十，連物業價二萬七千五百，樓上八房一廳四時后電溫哥華 922-9886

修理車房生意廉讓

位於溫市京士威吐區，地方濶平租，連器具現成生意額。要價四萬四千。電：464-6772

炸魚店讓

時間好，利錢深，容易管理，有意，請電：438-1423 經紀免問

快餐館出讓

近煤氣鎮，座位四十，廚房器具齊全，批長，價五萬七千五，有意者請電話：669-1755

雲埠餐館出讓

有餐房外賣和送餐，經營十年，生意穩定，現股東有病出讓，取價四萬請電話：224-4720

西餐館急讓

舖於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，租期短，適合做唐餐，批長，面議。3237COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時後

餐館出讓

亞省南部發展中埠仔有建築工程，生意連實業，淨生意亦可（有十年以上長批）。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二一四〇三一五四五一二八九〇鄭太接洽。

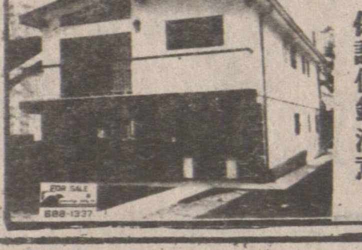
沙省住宅餐館出讓

發展中，埠仔近亞省，油區中心生意好，有濃淡酒牌，餐房連酒吧，座位九十四，隔鄰住二層，有房十一間，兩邊相通，業主它遷，急讓，生意連實業，祇需二十餘萬電話：306-228-3333謝洽午十二時至夜十二時

埠仔唐西餐館出讓

旅遊區，有鋼廠，滑冰場，獨市生意，座位五十四，有濃淡酒牌，租金六百，每年生意二十三萬，因股東意見不合，取價八萬七千定有商量，有意請電112-427-3366胡先生洽

胡關誠建築裝修公司　公司：688-1337　住宅：873-0507
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122



代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

屋烈治區靚屋自賣

街角地，三千二百尺，五睡房，兩年新，有旋渦蒸汽浴，熱水暖爐等請英語電321-2730

華麗靚屋急賣

一年新上等材料6143 BEATRICE建築師自住豪華屋，電：VENUS 461-3183

兩年新屋

樓上三房，樓下兩房，近域多利，屋主一定要賣出，請英語電話：327-0766

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

兩間全新靚屋自賣

KILLARNEY區，超過千四尺，近學校，巴士及購物，取價每間十七萬九，請英語電話：325-9344MAX

梳李埠外賣餐館

出租或平讓，有意者請電：五九六一三九二一

旅行車屋出賣

廿二英尺旅行車屋出賣，各樣設備齊全，行車咪數少，車頂空氣流通，操縱容易 DODGE 360 RADIALS取價一萬七千五百元 電話：434-0302

餐館住屋生意實業

出讓，著名於加美興旺牛扒餐館，位於沙省十六號正公路，顧客來自各國省市人仕，年做廿餘萬，易做利深，十年新建築，業主退休，兼價出讓，沒失發財良機，自費電話306-554-3280馬先生接洽

家庭式果仔濕出售

位於菲沙谷約二千四百尺加上千二尺住所，請與DON THOMSON聯絡 WALL & REDEKOP LTY 792-0077或792-8246

北溫餐館出賣

專做義大利薄餅及牛扒，兼送餐，有酒牌。東主另謀發展，日間電話：三二五一七四五零四時前。

餐館生意實業出售

生意暢旺，地點極佳，埠情日盛，設備齊全，座位一百，大停車場，每年生意，三十餘萬，隔鄰油站，貸給西人，租四百餘，現欲退休，銀期利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK OR FRED WONG PH 112-832-2024

快餐店特價急賣

位於COQUITLAM商場，專做炸魚，雪糕外賣生意，設備齊全，三十二座位，租約好，鐘數短，適合家庭式人士經營，有意請電：937-3714

有大入息屋出賣

三層另土庫出賣，投資好機會，易打理，勿失良機，如意者，請電話：254-3084黃芬接洽

埠心新孖屋自賣

二年新，獨立上下層，各三睡房，大廳，廚房洗衣房，設備齊全，月租千餘元，特價十七萬九千電話：327-1386

八年新屋自賣

街角地33×99五房，二廳，三浴廁3544 MARSHALL ST.（夾20TH AVE近域多利街，十五萬五千請還價電話872-5519

餐館急售

沙省9與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：(306)453-2540

沙省唐西餐館廉賣

地點適中，有濃淡酒牌，一百二十座位，設備齊全，有停車場，批期長，租平因人手缺乏，兼售六萬，十一時半後，自費電話：306-922-5550彭太接洽

亞省埠自助式餐館

出售或出租，一年半新，有酒牌座位一百，生意好，有前途，業主無暇打理，生意連實業開價二十四萬九千，價高者得，電604-227-5405

街角濕仔連實業賣

有兩睡房，開價十三萬餘，可用物業交換，請電馬先生255-2116或恒生實業燕梳公司879-6761

新大型孖屋自賣

八浴房，六睡房，五分鐘去SF大學，好風景，大約一萬丁方尺地氈，三晒棚，地階磚，瓦斯熱水爐，取價五十七萬七千元電話：299-6793 OR 291-0068

餐館出賣

亞省埠仔全新餐廳DINING LOUGE，全酒牌高尚餐廳，座位一百一十四個，生意好有前途本埠出產農業及煤油因股東意見不合退股，急予出賣，有意餐廳業務者，請自費電話：PETER TSE. PAGODA INN REST. STETTLER.(403) 日間：742-6757 夜：742-6783

中西餐館出賣

BC省北部埠仔，正在發展煤油礦，遊客區，位置好，年做生意四十萬，有濃淡酒牌，平租長批，因人手不足，急於出賣，有意者請電話接洽。112-782-8888

西溫一流餐館出賣

高尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

美容院自賣

屋連設備出售，英語電453-2488或453-9948

本拿比山新屋出賣

1326 PHILLIPS近大學，高耳夫球場及購物商場，三千尺。土庫有新設備，警鐘，減至二十九萬七千。英語電：ROMANO 922-3911或922-7065

屋主自賣

三睡房一千二百二尺，硬木地台，近公園學校，交通便。33×124。六時后電：325-6002

素里屋主自賣

三房一廳，平房五年新，地大花園靚，近學校商場，巴士出唐人街，六萬九千九，工餘時間電話：596-2103

再減十八年屋

本星期日，一時至四時開放2114E20街，樓上三睡房，全部硬木地台，保養好，土庫全部完成，廚廁齊備，有酒吧地33×132只要十一萬二千電話：879-1106

三文治店出售

旺舖位域多利街，合個人或家庭經營，生意連器具取價一萬一千百萬能實業蘇洽電話：581-5211或588-9540

星期日開放

由二至四時，4649 ARGYLE ST，兩房，土庫完成，減價九萬。英語電TERRY HARDING 253-3024 百萬能682-6611

雲東區屋出賣

取價七萬九千九百元，近PNE首期交三萬元，十厘利息牽貸款，二睡房，樓下八百五十方英尺，大廚房，土庫未完成33×110地段，新車房，請英語電話：PETER HENDERSON 524-5720或TEAM REALTY 522-4644

平通全市

全新上下完成靚屋，本汝比近電話公司，千三百餘尺，實價十三萬五，請電BOB或VICKY 324-1034加華實業燕梳公司

建築師自賣

2264 E 50. 1350呎
全新三睡房，三浴室，
客廳美觀，材料上乘，有雙車房
一星期開放六天（二至五時）
至賣完為止。
價錢165,000或高價者得。
電：321-8814

沙省餐館生意連實業出賣

306-677-2377

餐館生意平通全埠

白石鎮咖啡濕
市中心大街上
平急賣萬五千
架撐齊租約好
曉經營潛力大
眞抵買咪執輸

滿堂紅公司：438-1455
何仲生：464-7602

豪華新屋出賣

周末二時半至四時半開放。396 W 39街角大地。CAMBIE區，近女皇公園及OAKRIDGE購物商場，只售十七萬五千。電MANUEL CHANYAN THE PERMANENT 263-4374或266-4155

中西餐館出售

位于B.C. ABBOTSFORD市心，座位六十，有酒牌。電話：112-854-1241陳洽。

咖啡濕急賣

二十多年小生意，地點好，租平容易管理，事主因病急賣，開價二萬七千元。請快問詳細：電話李藍雄ED LEE 931-8696 KEN CHONG 324-6933 430-1123 領袖實業：430-1123

唐西餐館出賣

亞省點城外賣兼堂食，座位六十批長，租平價三萬二千，晚五時後，請自費電話：403-452-7977

新屋

六睡房上下各三，三睡房兩客廳，一家庭房兩合法廚房，地五十乘百一十四，一九二七東卅四街，正在興建中，請英語電話：327-0025

屋主自賣

三睡房屋，地四十四乘一一二，近乃路。4691 ELGIN ST 取價八萬四，可還價，請英語電話：327-0766

高尚住宅用地出售

BIRCH BAY近白石鎮，離雲埠四十分車84×121地，遠眺海灣美景，有泊船泳池哥夫網球場等，十二厘低息，價二萬二電話：324-0295黎洽

本報廣告 效力宏大

承接遠近大小搬運

傢俬及一切貨物搬運，價錢公道服務快捷妥當

電話：327-9320

靚屋全間出租

四大睡房，二廁廚，爐頭雪櫃地氈俱全，十五街東夾乃街，近巴士學校，環境清靜。請電：430-2485黃太洽。

單人房分租

樓上有窗單人房出租，宜愛清靜仕女居住，租平，地址：EUCLID AVE近京士威夾士老建街，晚七時後

電話：438-9513

新屋屋村出租

二層二房一廳，各樣齊全，域多利夾跑路街，月租四百，不包水電，英語

電話：874-0021

或中文電話：253-8990

新屋樓下出租

二房一廳，設備齊全獨自門口出入，近菲沙夾四十七，交通便，適合小家庭或學生

電話：327-9976

吉屋全間出租

二房一廳及土庫，京士威近乃街，交通方便。

電話：874-3138

土庫出租

新間二房一廳，乃夾六十二街，交通方便。

電話：325-1075

土庫出租

雲東區二房一廳設備齊全，交通方便，有傢俬，獨立門戶。

電話：255-3414

正屋全層出租

二房一廳平租，各樣齊備，雲東區，交通方便，有意請

電話：255-2571

有房出租

細十七街，樓上有光猛二大房出租，適合家庭或單身人仕居住，晚七時電873-8716

全間或樓上出租

上下層各二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校

電話：321-3175

光猛全層出租

西門菲沙大學區，三房一廳，廚二廁，爐頭雪櫃齊，環境幽靜，近巴士站六時後

電話：298-5193

有房出租

客廳廚廁齊備，獨立門戶，東十街，適合單身女仕或女學生，晚七時後電話254-1990

土庫出租

二房一廳，近大小學校及巴士站有意者請下午五時後

電話：294-8740

樓上出租

二房一廳向南，近巴士站，近二十八街夾京士威，各樣齊備

電話：876-2426

樓下出租

三房一廳，爐頭雪櫃，適合家庭地址1528東街

電話：873-3058五時後

近唐人街

新屋土庫，二房出租，廚廁齊全，合有職業人仕或學生，不吸烟者爲合電話：254-2918

土庫出租

近域多利夾四十七街一房一廳廚房浴廁全部地氈爐頭雪櫃包雪櫃，包電火，月租$325。

電話：879-1106

全屋出租

域多利夾四十一街全間出租一廳三房合小家庭廚廁齊備月租四百五十元。電八七九一九八五九

靚土庫出租

十九街近細，爐頭雪櫃廚廁齊備適合單身女士，或學生。

電話：876-1752

大土庫出租

四房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊備。菲沙夾三十街，交通方便，適合大家庭，請電話：872-4164劉太

新栢文出租

位于華埠中心609 GORE ST.哥雅街。一房一廳四百元，有意請到上址面洽。

土庫出租

本拿比區一房一廳，全地氈，獨立門戶，交通方便，月租二百五十元，晚六時後

電話：522-4398

土庫出租

新建成二房一廳，合小家庭居住

電話：874-7881

有屋分層出租

每層有二房一廳，廚廁浴齊全，獨立門戶交通方便

電話：980-7954或876-0210

正層或土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，近喜士定夾域多利，英語

電話：253-8523

有單人傢俬房出租

電話：254-6690

光猛樓上樓下出租

上層三房一廳，樓下新裝修三房一廳，近學校巴士站，購物商場乃磨三十街

電話：922-9886

種植蔬菜農場出租

三点五英畝土地出租，土庫二睡房及有樓上，位於南本汝比區BYRNE RD租八百七十五

電話：461-6184

雲東區土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃地氈齊獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸烟，五時半後

電話：438-5771

靚土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃地氈近學校，交通方便，有意中午十二時後

電話：438-9458

樓上出租

三大房，大廳，廁廚俱備，交通方便，2858 EUCLID ST. 291-8951

全新土庫出租

兩房客廳，大浴廚廳，地氈壁爐，衣櫃適合小家庭，獨立門戶。

電話872-2346國英粵語

土庫全層出租

喜士定夾奄瑪梳，二房一廳有爐頭雪櫃，交通方便，獨立門口，即可遷入電：253-6980

土庫出租

二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近RENFREW及學校，晚五時後電話：254-8497

樓上全層出租

三睡房靚屋，包爐頭雪櫃洗衣機，有意請下午五時后電話：四三〇一三九二六。

新屋樓下出租

近喜士定夾乃磨街，二房一廳，交通方便，或可改作三個單人房，適合女仕

電話：255-4798

樓下有屋出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，乃磨夾二街，晚七時後

電話：251-6094

醫務辦事處出租

西區，四街有華麗三樓辦事處出租，適合醫務所，牙醫，會計師之用請電271-7558接洽

全新土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，近學校，交通方便，獨立門口，有意請

電話：251-2889

光猛樓上全層出租

獨立門戶，兩房一廳及車房爐頭雪櫃齊全，於8078菲沙街南面。電：三二四一一二九六陳太

清靜靚屋出租

樓上全層三睡房，交通方便，四十六街與紬街。

電話：二五一一四二七九洽

新土庫出租

域多利街近京士威 二房一廳。

電話：872-6840

土庫出租

土庫二房一廳，廚廁齊備，四時半後請

電話：325-3046

土庫出租

三房一廳，廚廁浴齊

電話：876-5238

全屋分層或單房租

近唐人埠，學校公園，爐頭雪櫃齊，租金特平，合家庭及學生，

電話：253-9262

靚屋出租

廿四街東近魯拔，全間二廚五房近學校，交通方便，下午六至十時電話：321-2741洽

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊全獨立門戶，交通方便

日間電話：255-4097

晚254-6319

樓下出租

光猛三房一廳，爐頭雪櫃，環境好，交通便，東十三街，獨立門戶包暖氣

電話：876-8434

土庫出租

二房一廚房，地氈爐頭雪櫃浴室齊，適合夫婦，女學生或女士

電話：876-4730

樓上出租

位於京士威，一房一廳廚房浴廁齊，交通方便，附近學校，有意七時後電876-1176

樓上出租

五房一廳，各樣齊備，近唐人街，可分租單身女士，或適合大家庭，電話：253-7648

頭房出租

光猛大房內有浴廁齊備，適合有職業男女或學生，交通方便。

電話：872-2932

吉舖出租

近郊商業舖位，近銀行，旅店及商業市場，快將成爲工業發展城市，人口日增加，適合雜貨，花舖，西藥或西餐館等等生意，租廉批長，勿失良機，請電話：三二四一五〇〇六

土庫散房出租

獨立門戶，設備齊，適合少煮食的男青年。電二五五一四二二九

樓上或土庫出租

二房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭

電話：438-4879

靚樓上出租

三房一廳，六十一街夾細，環境清靜，近學校巴士站公園，月租六百六十五，另電火

電話：321-2802梁太

上層孖屋土庫租

各兩房一廳爐頭雪櫃齊，十七街夾細街，及新屋土庫租，兩房一廳，各樣齊備

電話：327-8876

大土庫出租

一大房大廳，近菲沙及五十二街環境清靜，近中小學，巴士及各商店請電話：325-7858

新土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，交通方便近學校公園，獨立門戶

電話：324-4007

高土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口近PNE

電話：291-0154

光猛土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃各樣齊備，包水電暖氣，獨立門戶。二十三街夾金比874-8772

新靚土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃地氈，交通方便，適合夫婦或小家庭，五時后電話：433-7114

地下出租

京士威夾界限街，新裝修好，一房一廳出租，交通方便，爐頭雪櫃，宜不吸烟者，晚六時后

電話：437-4579

樓下有房出租

一房一廳，廚廁浴齊，適合職業男仕及男學生。

電話：253-2724

有單身女士房出租

有一百四十尺，派出近民出，請上午六時至十時及晚七時至十一時電254-2862林先生洽

土庫出租

一大房，一廚房廁所，獨立門戶出入，地方清靜，交通方便，適合夫婦或學生

電話：321-4807

土庫出租

FRASER夾MARINE兩房一廳，爐頭雪櫃齊，晚六時至九時電話：325-0246

訃告

先慈潘門張氏太夫人廣東省南海縣西樵大杏村人不幸痛於一九八二年六月十七日上午五時正病逝於溫哥華聖保羅醫院積閏享壽七十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿二日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫潘霖
孤子大寬媳麥氏
大偉 李氏
大暖 沈氏
孤女勤芳婿（馬文錚）
義女長芳婿梁發
孫男雨森雨樂雨暉雨銓
孫女雪梅孫婿曾沾培
雪玲雪芬雪慧雪晶
男外孫啓文啓昌馬兆麟馬兆麒
女外孫梁潔芬
同泣告

新屋樓下出租

三房一廳或二房，廚房爐頭雪櫃兩廁，自己門戶，包水電，交通便，附近遊樂場。

電話：二九八一二五八〇

唐人街樓出租

唐人街佐治街東455號，兩房一廳出租，上午十一時至下午八時請電話：六八七一四〇二四洽

新土庫出租

二房一廳電話四三五一六五四〇

訃告

先慈馬門蔡氏儀梅太夫人廣東台山白沙南朗長安村人不幸痛於一九八二年六月十七日下午九時病逝於網聖約瑟醫院積閏享壽六十有八歲其子女留居中國不孝孫隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿三日（星期三）上午十時座假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子進韶媳黃氏
孫錫民
（另子女內外男女孫數人留居中國）
全泣告

訃告

先嚴諱溢佳字焯華繆公府君中山石岐人不幸痛於一九八二年六月十五日二時在UBC醫院逝世積閏享壽八十九歲不孝爵開等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿一號（星期一）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

先室【高麗顏】
未亡人繼室梁瑞玲
孤哀子爵開媳徐兆珍
胞弟【溢寬】弟婦王鏡珍
【溢平】弟婦黃淑嫺
溢衡弟婦張顧之
孫男爵章孫媳龔月書
孫男爵滔爵和
孫女爵娟適柯拉臣
爵瀅適羅弼
孫女爵英適占士
曾孫金石國添
曾孫女玉珠
曾外男孫偉志
曾外女孫淑賢淑勤偉儀
侄男爵生侄媳徐惠卿
爵卿侄媳劉滿馨
爵良侄媳邱一鳴
爵時爵安爵申爵賢
爵欽爵謙頌基
侄女木薇適梁炳舜
齊眉適梁家杰
侄女頌恩頌善頌美
侄男侄女多人在中國及南美
同泣告

治喪處：八七九五周蘭胡街
電話：263-7026

哀謝

先慈周門徐氏杏容夫人之喪禮經於六月十一日假座暗士黨殯儀館舉行家奠辭靈出殯安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

不杖期夫周連生
哀子焯斌
哀女玉芬雪球少球滿芬
胞弟周標
弟婦周徐蓮好
侄男全斌棣斌偉斌
同叩謝

（賻儀）周標合家一千元，徐嬋玖合家五百元，周國棟合家一百元，張鎮南合家五十元，楊蘇鑑合家五十元，董鑾碑，謝濱波，周興漢，黃奕鑾，徐源璐，董紹棠，謝程駒，曹日佳，周烈洪，劉桂潮，周容堅，江煥登，周寶，葉慶綿，周巨濂，蘇燦其，周敬池，顏周金（以上每廿元俱合家）周步芬，黃庚揚，周泮潮，董毅寶，楊汝棟，盧澤開，程淑華，周梓湘（以上每十元俱合家）李樹根合家五元，周章好，楊串娣，蕭麗東，李彩玉（以上每廿元）周瑞洪十元，羅秋蘭，黃紫英，蘇莉莉，伍秋鳳，李恆（以上每五元）

（花圈）永華煙草公司，楊蘇鑑，周標，徐嬋玖，徐練才，周國棟，周澤生，周熾生，黎國基，李永昌，周振威，徐慕儒，蘇權擧，劉桂忠，蘇金容，徐演球，周麟，周揚開，徐金鑾，周徐竹，顏燦基，姚傳義，李兆梅同（以上俱合家）

（素車）徐慕儒，徐金鑾，周熾生，李兆梅，姚傳義（同）江煥登，周澤生，周敬池，周烈洪。

（扶柩）周容堅，周沛全，周烈洪，周敬池，周揚開，周澤生。

哀謝

先慈余母鄒惠雲夫人之喪經於六月十四日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墳場荷承宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫余普光
哀子【德潤】
哀女余素瓊
女婿甄俊栩等同泣謝

厚惠芳名 恕不另錄 祈爲見諒

哀謝

先嚴持德字翠政馬公府君廣東台山白沙山格安陽里人痛於一九八二年五月廿二日壽終於點問頓醫院積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於五月廿七日假座公園殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於點問頓墓園荷蒙點城馬氏宗親會派員協辦喪事暨宗親戚友姻世鄉誼等厚惠賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子廷方媳雷清蘭
孤哀女益清適陳門
男孫鍾健女孫小紅
女婿陳樹針
男外孫陳松湛陳松章
外孫媳趙麗容
外曾孫女陳綺華陳小華
同叩謝

（賻儀）陳樹針合家二百元，馬灼德夫人，馬英權，朱朝操，陳松湛，雷錦尚，楊樂茂，黃有達（以上合家各一百元）趙悅華，沈家祥，黃兆良，黃新民（以上台家各卅元）馬有相，馬卓芳，馬錫還，馬健波，馬斯珍，倪其光，斯清，劉志達，斯明，周君康，斯華，周更銓，朱朝健，朱汝相，朱汝健，黃燗，黃迪亢，鄧朝傑，鄧運燦，鄺三婆，鄺伯錦，陳錫深（以上合家各廿元）馬金全，馬金銘，馬兆寬，馬灼韶，馬沃惠，馬沃培，馬錦倉，馬政略，馬美晃，馬福安，馬俊燦，馬國俊，林樹分，余琳晃，關永韶，蔡根盛，源源公司，（以上合家各十元）馬林，馬立雅，才詠姆，復生母親，景康母親，雷仲彩，雷如色，馬偉權，馬恆察，福炘母親，（以上合家各五元）馬煥朝合家四元，偉生母親三元，盤錸夫人二元。

（花圈）廷方合家，灼德夫人，斯珍，陳樹針合家，英權合家，煥朝合家，傑能，崇基合家，点城馬氏宗親會同人，生日聯誼會，馬炳楹，馬宗尚，朱進湛，朱山星，黃球信同，阮玉書，馬卓芳，馬卓群同，金銘合家，仕森合家，鶴洲偕男興仁，盛仁，聘政偕男駿利，駿燦，復生合家，華冠，錦亮合家，黃家與合家，盤文炳，盤文歯，馬有相，馬毓瑞同，爲景，豪炎，炎堂，仁瑞同，敍揚，維礎，國任，黃官傳同，昌邦，錦華，炳林姆，達華姆同，本孔，本裕，恆察，振歐，余琳慶同，義寧合家，載平合家，才舜，民權同，朱朝健，林樹芬，盤柏禎同，朱國光，朱柏樂，湯炳棠同，黃光群合家，李德榮，黃健榮合家，關溢忠，黃榮欽合家，雷劍雄合家，雷乾照，雷乾枝合家，雷錦尚合家，楊樂茂合家，黃有達合家，Mr. & MrsBryant Avery, Mr. & MrsRichard Jones Misericordia Hospital Food Service, The Staff at Bowden Plaza Restaurant,

（輓聯）馬氏宗親會同人，陳樹針，馬華樹，馬美偉，馬炳福，馬國任，馬錦尚，馬有相，盤文歯。

素車數十輛恕不詳列

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

PER ARDUA SAPIENTIA

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外82年夏季（五月），秋季（九月）及83年春季（一月）新生
- * 本院開設十，十一，十二班，採用三學期制（一月，五月，九月，）可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付TOFEL試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早，午，晚三膳，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

宜中西廚數名
包食宿，片士呀拔埠，電話：(306)922-1795 梁洽

埠仔宜中西廚一名
須有經驗，有意者請每日下午六時後電112-624-4333 陳君洽（片市魯拔）

聘請褓母
能講中英文，照顧兩小童。薪金面議。請與張太聯絡。電話：八七四—三六五四

宜數十人摘果地
每日有車接送 電話日：271-7544 晚：255-1806

唐餐館請經驗企檯
一名，要識英文爲合，有意請電話：253-4316洽

誠聘電話接待員
須說流利中英語，專門負責接電話定單。長工每小時工資五元。請英語電話：273-7833 ANNE McEWEN

鋁廠請推銷員
本廠烈治民辦公室誠聘經驗推銷員，專門推銷鋁質隔離保暖工程，應徵者須說流利中英語。請英語電話：273-7833 ANNE McEWEN

宜中西廚
亞省埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合夫婦有意請電
晚：742-6783
403-742-6757 謝治
PAGODA INN RESTAURANT 6111-50 AVE STETTLER ALTA.

菓王
宜數百人摘好地菓，如有意者，請每天晚上七時後與牛嬸接洽，以備安排
電話：874-0142 874-6272

宜百餘人摘好地菓

地菓好，價錢又高，有意請帶工作證來報名，安排好人數，到時準備車輛，便有大型汽車巴士接送。請與許太接洽。

327-9676

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在ICBC報工期間我們一樣能照顧修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能迅照爲料，或小姐，太太服務，要車借用也可以
經理人：林蔭棠啓

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.
7472 -6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時

承建新屋 土庫間格
圍牆屋宇 水渠壁爐
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話
324-8045

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715. Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。
請電：三二一四一〇〇四六

中山安堂林健龍
占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解籤公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，研照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，
若欲上來舍下請電話預約：
二五四—二八六二

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B.C.

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花籃
僑胞光顧
無任歡迎

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

全程130元

校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王祐士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434
黎美英254-5501

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645

考取筆試
專人教導
免費接送
收費公道
師資優良
經驗豐富

教師唐達良：253-3825

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings St. Van.（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或253-1333 (24 Hr.)
特價全程 $125

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4218
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $130
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯龐 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：872-0058·876-3504

免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞

全程120元（六小時課程）
校長：楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441

收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良

全程130元

岑先生：435-1976 日電 黃渭賢：327-6446
(SAM) 夜話(WAYNE)681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL:733-9151

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次
七月八月一次
請洽 袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph. 732-1282

○暑期英文速成班—七月開課
○專爲東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一·十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。
○學費由五百元起。

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。

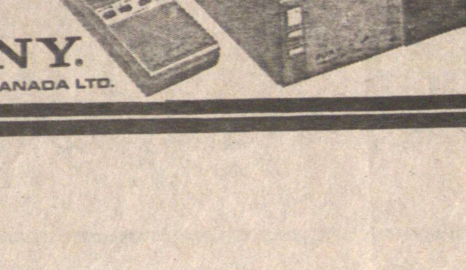
學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選學

祝君康健

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

本公司係華埠總代理 SONY 名廠音響…器材，電視機，錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。



SONY
SONY OF CANADA LTD.

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Astro Comet
   Triad Pat
   Win Em All
   Tobefast
2. Treason's Reason
   Notimeatall
   Soda Jet
   California Blaze
3. Wet And Cold
   Tupilak
   Fair Maid Of Perth
   China Gal
4. Hey Herbie
   Dark Summer
   Night Intruder
   Demanding Love
5. Likker Lea
   Jolly Jerry
   Eagle Bay
   Pertock
6. High And Outside
   Flashing Avir
   Ebony Jet
   Splash To Win
7. Talk To Dusty
   Making The Mark
   Altra Credit
   Doc's Decision
8. Phyl The Pool
   Jet Sailor
   I The Power
   One's My Papa
9. Wander Kind
   Foyt's Ack
   Police Inspector
   Vimy's Champ
10. Concilliator
    Tennessee Ern
    Brigadier Ted
    Chingalese
    World Of Ability

馬膽

3. Wet And Cold

加建築界計劃明年全部使用十進公制

（雲訊）加拿大建築業代表已在全國八大城市組織社團，以協助建築界人士改用公制計算。

加國公制委員會建築界小組委員會委員包括建築師，設計人員，發展商，工程師，熟練工人以及各界人士在內。

加拿大建築界計劃於一九八三年底，全部使用十進公制作爲度量衡。

卑大教授發明新法節省建築欄桿費用

（雲訊）卑詩大學生物資源工程系約翰沙拉德尼基教授以及加拿大農業部謝昆頓博士，最近完成歷時兩年的設立欄杆方法研究，他倆曾在錦碌埠附近喬漢牧場設立八公里長的欄桿及圍籬。現時正値卑詩省內陸牧場設立欄桿時候，除氣候影響外，假如牧場主人設欄桿，估計需款費用每公里一千八百元至三千元。

教授發明新辦法，節省設立欄桿費用，可能現時需費節省百分之四十，卑詩省牧場人士每年可節省約二百萬元。

加國務部長演講稱商業巨子薪金高昂

（諾華斯高沙省恩高尼市加新社電）加國務部長加奴列根較近在此間舉行的加拿大製造商協會應邀發表演講，替聯邦政府反通貨膨脹政策辯護。列根部長指出，商業界領袖薪金，已比前大爲增加，雖經濟不景，但已獲得保障。

他說，根據統計數字，加國川十多名商業巨子每年入息，於一九八〇至八一年的爲七萬五千元至三十八萬一千六百九十三元間。

NORTHRIDGE REALTY LTD

恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.

公司電話:879-6761

實業買賣　按揭估價　物業管理　房屋燕梳　汽車保險

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。

埠仔餐館急讓

人口兩萬餘，近大埠座位五十，生意平穩，樓上住家，有發展前途，事主因事急放，五時後電話：435-7023林

招請女性技工

招請三十至四十歲女性，有興趣學習吸塵機翻新技工，須懂中英文。請到列治文7976 ALDERBRIDGE WAY面議。278-2024

小型士多出讓

西區有住，生意穩定，日做二百五十，賣一萬元，另點貨，業主人手不够，請電話：266-3061

唐西餐館出讓

位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-778-6333與李先生洽

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧　香滑可口　貨佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

專爲餐館設計服務

代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：

MR. MILTON ANDRVLAKIS

七三四—七二三三

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮蒜捲皮　鮮雲吞皮　滋味鮮麵　滋味炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎

零沽批發　歡迎辦館

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743　684-4822

大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

逢星期二休息。

精裱字畫

立軸，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裱，兼配鏡框

電話：324-0783周裝

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019

日昇豆腐雜貨公司

中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

百樂海鮮酒樓

茶市—晚飯—宵夜—擺酒

寬大禮堂可容二十八席

更備添歲壽廳

上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068

溫哥華緬街544號

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B.C.

Tel. 253-4316

茶市：由上午十時至三時

晚飯：下午五時至晚上十時 七天營業

地址：喜士定東街壹一叁二號

電話：二五三四三壹六

免費停車塲可泊車數十部

每日供應精美點心

游水生猛龍蝦、石斑、蟹

價錢合理　招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元

各款魚翅及燉品歡迎預訂

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花

五節有長春之草

食在秘書賓路

住在大溫哥華

天上人間

雲埠秘書賓路蔡根遂　根璇　立正

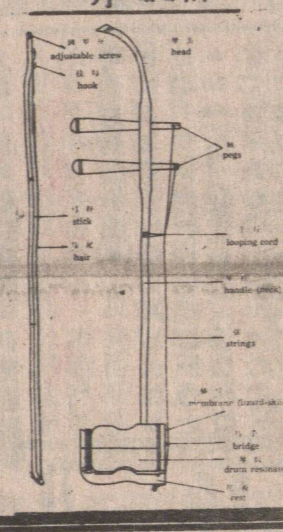
加拿大

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構



中國樂器　件件精品

溫哥華 [illegible]

---

the Broadway arcade restaurant

BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳

蘭香閣

七天營業　每晚演奏

暑期大贈送　未食先抽獎

辦法：只限晚餐，凡兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽即有獎品內容，本餐廳備有說明。此辦法由見報日起即行生效。

電話:873-4855

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜　名廚主理

壽筵喜酌　晚飯宵夜

游水海鮮　服務週到

巧手燒烤　歡迎外賣

中午特別快餐・后面寬大車塲

週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業

上午十一時至晚上十一時

勝華酒家

名厨主理　豐筵小酌

正宗粵菜　無任歡迎

★特設酬賓席★

地址：百老匯東近菲沙街

652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.

定座電話：879-0021

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰

各式麵飽西餅　中西結婚禮餅

時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時。
逢星期三休息。

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯　巧手小菜

中午快餐　冷熱飲品

各式小食　應有盡有

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formely New Seoul Restaurant)

韓國式鐵板牛柳放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公衆假期

845 E. Hastings Van B. C.

Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣

特價快餐・經濟抵食

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐房夏季營業時間

延長至晚上九時半

麵飽西餅　結婚禮餅

生日蛋糕　精美餅券

粉 麵 飯　茶餐常餐

冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

多倫多大學華裔獎學金委會時裝表演

籌募研究中國文化獎學金

（多倫多訊）多倫多大學華裔獎學金籌款委員會在最近於多大舉行了一次時裝表演，首飾展覽晚宴。出席者逾數百人。

在宴會中，多大學校長咸姆表示，由於熱心人士的慷慨，華裔獎學金經是次籌款，籌得三萬元，他特別向到會人士致謝。

咸姆稱，多倫多大學是鑑於加國社會的多元文化特質，而在學術上却缺乏有關華裔對加國發展貢獻的研究，特於一九八二年成立了兩個六千元的獎學金，以鼓勵對中國歷史及文化的研究。

多大校長謂：在決定設立這兩個獎學金時，該校曾與華人社區代表進行討論，而華人社區代表稱，希望籌款辦理。

廣東粵劇團成員等日昨蒞臨本報訪問

（本報訊）廣東粵劇團團長黃庄平，副團長阮煥，秘書曹裕恆等，昨蒞臨本報參觀訪問。當即由本報董事長鄭烱光，經理楊國榮，及編輯部唐元立等接待。

黃團長表示該團此次在雲埠演出，蒙文化界大力支持，實深感謝。黃團長希望以後對劇藝多所交換意見，以期不斷改良。其後並攝影留念，然後握別。

振華聲茶會盛大歡迎廣東粵劇團

（雲訊）本埠振華聲藝術研究社（香港八和會館通訊處），於日昨十二日（星期六），假座該社禮堂，舉行盛大茶會歡迎由以紅綫女，陳笑風領銜之中國廣東粵劇團全體團員，五十餘人蒞臨雲埠演出，到會參加者有中華人民共和國領事吳金鎔，中華會館主席余宏榮，中華文化中心林沾，余曉光，粵劇界前輩，及各界友好等嘉賓凡三百多人，水洩不通，座無虛設，先由該社主席唐金源，致歡迎詞，隨由中國廣東粵劇團團長黃庄平，台柱紅綫女，副團長阮煥，分別致詞，並且雙方介紹各成員互相認識，繼而茶會直至下午四時賓主盡歡而散。

西門菲沙大學學生獲物理大學亞軍獎

（本汝比加新社電）西門菲沙大學學生美列李努路，年廿一歲，榮獲加拿大物理學家大學協會獎金考試亞軍獎。

西門菲沙大學生年廿二歲之克斯塔加泰帝，榮獲第四名。年廿歲之莊拿頓帝堡，獲第七名，加拿大二十家大學，共有九十九名學生參加此次考試比賽。

另舉行第四十二屆畢業班數學比賽，有二百五拾一家大學及學院隊參加比賽，西門菲沙大學隊，年廿歲之大衛華治拿，廿一歲之大衛加士柏遜，及廿一歲的路斯葛德蓮榮獲第拾七獎。

時事述評

阿國軍人政府終垮台

周青

自從福克蘭群島的阿根廷軍隊宣佈投降後，布宜諾斯艾利斯的居民一連三天爆發示威，以抗議政府的軟弱無能，結果終於導致以總統戈迪雅里爲首的三人執政團的辭職。這種形勢的發展，可以說早在意料之中。

因爲阿根廷的經濟長期陷於不景之中，以戈迪雅里爲首的三人軍事執政團自去年十二月上台以來，由於施政不當，經濟惡化的情形更爲劇烈，物價瘋狂上漲，失業率達到百分之十三，通脹率更高達百分之一百四十三。國內廣大民衆早已對政府感到極大不滿，因而爆發過好幾次大規模遊行示威。在這樣一個極端困難的時期中，阿國的執政集團竟然不顧一切地出兵福島，無異自掘墳墓。本來以後還有幾次機會可以讓阿根廷的執政者懸崖勒馬，其一是美國國務卿海格的斡旋，其二是聯合國秘書長皮里斯的斡旋。不幸的是，阿根廷的執政者却輕輕地放過了這些機會，可以說這完全是咎由自取。筆者早在五月十五日的「阿國經濟嚴重不景」一文中已經指出：「當福島危機過去之後，阿根廷人民對政府當局的不滿情緒會更加強烈，社會動亂也會更加嚴重，從而可能促使阿國軍人政府的垮台。」

在五月廿二日的「阿根廷打的是何主意」一文中又說：「任何統治者要想取悅百姓，鞏固統治，辦法只有一個，那就是修明政治，發展經濟，除此以外的一切手段，都不足爲法。中國有句老話叫做「玩火自焚」，阿國的一些領袖目前似乎正在走向這條老路。」其實，任何明眼人都可以老早看出，阿根廷軍人集團的結局必然是這樣的，行險僥倖的例子畢竟不多。

希望這一次血的教訓能夠警醒阿根廷以後的執政者，遠在八百哩外的福克蘭群島的主權畢竟是次要的，當前最主要的任務是搞好日益衰退的經濟，讓廣大人民能夠過着豐衣足食的生活。如果一定要爭取福島的主權，也只能採取談判的手段，而不能訴諸武力。

葉吳美琪女士主持卑詩傳統語言會議

（雲哥華訊）卑詩省傳統語言執行委員會，主席葉吳美琪女士，最近曾主持傳統語言講習會議，假列治文區三角洲江河園大酒家舉行，情形甚爲熱鬧，出席會議各人，各教授熱烈討論，傳統言語專門職業人士，多促進更多交換意見，且加以發展，更加安全，加強公衆及政治界人士支持傳統語言業務計劃，會議主講人爲詹克德馬華和拉博士，題目「是多元文化多元語言，社會的教育，爲加拿大的理想」。

葉吳美琪女士是雲埠中僑互助會創辦人，加拿大聯邦政府內政部，太平洋區主任葉承基之夫人，現在列治文區創辦主持中華語文學校，宣揚中華文化，及致力加拿大多元文化。

郵局高級人員加薪百分之五

（渥太華訊）加拿大國營郵政公司總理和倫宣稱，廿五名高級職員加薪數額絕不超過百份之五，將因此而每年可省去十五萬元以上。

和倫又決定，暫不大修改渥太華郵政局，因此可節省八十五萬元，高級人員在外國旅行之費用亦將盡量減縮。

和倫本人薪俸究爲多少，無人確知，和倫稱政府決定不公開此數目，本人毫無改動政策之意，但有一點可公開者，即本人已決定，今年不接受加薪，傳此君年薪爲十二萬五千元。

今年郵政局透支數額，估計超過四億元，和倫己提及，至少需時五年，始能減低此數目。

雲華裔中學生符賚榮獲大雲區徵文獎

（雲訊）大雲高華埠區域一年一度舉辦中學徵文比賽已揭曉，素里，三角洲，本汝比，雲哥華，西雲，北雲及列治文區等中學學生均有獲獎者。

此次共有十四家中學，一百二十人申請報名參加，今年爲舉辦以來的第四屆徵文比賽。

十三名獲獎卑詩大學人類博物館或雲埠公共水族館全家會員證者，其中有一名爲華裔學生，雲埠依力坎瑪中學第九年級學生符賚，他所撰寫的文章題目是大雲哥華人口的成長。

加拿大傳統部主任胡夫在會議致詞

表揚加國歷史傳統

（汝路遜訊）加拿大傳統部主任布尼胡夫稱：傳統性樓宇是加拿大投資的一種。

他參加卑詩省區傳統會議中應邀發表演講，表示傳統樓宇有如狄尼士樂園製造歷史對加拿大人的教授一樣重要。

他又指出，傳統必需表示愛國主義之表現，加拿大人成就的自豪，亦爲明瞭加國歷史，保存各樓宇，及自然傳統，全部爲眞正屬於加拿大人。

他又稱傳統是爲加拿大人自己投資而設。

會議中約有七十四會員社團組織約一百名代表，出席參加此次卑詩省傳統會會議。

加婦女多願意參加志願檢驗乳部防癌

（雲訊）加拿大國家防癌院，爲加拿大防癌會研究組織，以三百萬元津貼撥給國家乳癌審查研究，此舉爲根據多倫多大學流行傳染病單位主任安東尼美亞醫學博士之指示而決定。

現時已有二萬六千名以上加拿大婦女志願參加乳部檢查研究，此項津貼撥款，協助全加渥太華，哈利法市，蘭頓，卡技利，點問頓，雲高華，域多利，及二埠等埠發展進行，其他中心，爲包括多倫多，滿地可，古壁市，坎問頓，及溫地辟埠。

華安國貨公司經銷國際書店各種期刊

（雲訊）本市緬街五百五十號華安國貨公司，一向經營祖國各種期刊，爲廣大讀者服務，得到讀者的歡迎。最近該公司爲了適應目前形勢發展需要，特擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到該公司訂購，直接由北京寄到府上，盡量方便讀者，滿足讀者需要。

基溫倫區發展迅速

（雲訊）雲埠基溫倫學院報告該地區爲加拿大發展迅速的地區，人口成長，一九八一年爲三八七七八五人，一九八六年將爲四六〇三七〇人，一九九一年將爲五一一六七〇人，該學院聯絡電話爲五八八一四四一一。

該區估大雲高華區域空工業地區三分之二。

一九七五至一九七九年工業英畝發展估大雲地區域一大半，工業成長創造新就業職業崗位。

基溫倫學院現爲南菲沙區唯一大專教育機構，準備計劃一九八三年供應完全完備教育，技術教育完善，將實行爲期五年教育計劃，歡迎各界人士予以支持。

加拿大國營郵政公司經理稱

郵費增加郵件數減

（渥太華訊）加拿大國營郵政公司總理和倫報告，今年一等郵件費用增加百分之七十七後，郵件數目減少百分之三。

和倫指出，自郵政公司開始工作以來，郵政服務已有改善，今年第一季收入，較原預料中增加百分之五，目前無意再加價，將來如何則無法預料。

和倫又稱郵政公司內勞工關係改善，辦理經費減少一億元。

雲高華埠華獅子會定期新舊職員交代

（雲高華訊）雲市華埠獅子會，選出新任會長曾宗敬，定期六月十九日星期六下午六時，在奇化街壽萬年大酒家舉行成立二十九屆新舊職員交代典禮儀式，屆時並晉封各元老職員，舉行餐舞會助慶，盛會，想屆時必有一番熱鬧。

聯邦政府提警告注意三文魚罐孔

（雲訊）加聯邦政府對消費者提出警告，應檢查二百二十公分，等於七又四分三安士的加拿大三文魚罐頭，因甚多三文魚罐頭有孔，且漏氣。

聯邦政府諮詢顧問部發出佈告，表示假如三文魚罐頭，假如發生任何乏點損壞，應密切進行檢查，更應全罐不可開罐，交回出售三文魚罐頭的商店。

省自由黨高級人員呼籲黨員長期努力

（雲高華加新社電）卑詩省自由黨高級職員承認他們仍需很長時期的努力，才能夠在卑詩省內爭取得政治力量。

自由黨省執行委員曾開會達六小時之久，考慮該黨所面臨一切問題。

政策主席夫堅載路於會議後表示，該黨第一項優先任務工作，是爭取更多黨員加入。

他於去年在錦碌埠省選補選時，獲得重大勝利，他認爲省民更多參加政治，則自動增加力量，政策改善，更獲支持，自由黨且改善全部組織。

紐約華埠房租上漲

（紐約電）紐約一位華商說，此間華埠使人担憂的房屋地產漲風，如不及時戢止，則遲早導致華埠居民之生活水準降低，消費力減弱，影響華埠商業。

據此間地產人士透露，依利沙伯街一間百貨店，最近關門停業，原因爲租約期滿，業主索取巨額續約金，房租亦大幅提高，店主不得不忍痛停業。

該地產界人士又稱，阿倫街一座四層舊樓宇，數年前業主購入時，約八九萬元。去年初，有人出價十餘萬收購，業主雖有富利，却不肯出售，但最近竟有人出價三十五萬，但業主仍在躊中。據說有人之所以肯出高價購買，目的係欲將該舊樓拆卸，興建高層大廈。當然新建樓宇的租金自然十分高昂。

加汝治中心美術院定期展覽歡迎參觀

（雲訊）雲埠緬街四〇一號加汝治中心，定期於七月四日至二十九日在該中心三樓美術院，舉行藝術家亨利麥堅泰彩色全錄影印藝術展覽，歡迎各界有興趣人士，屆時前往參觀，研究藝術

加拿大尋人

尋倫崑秀梅小姐。

LEUNG LOCK SHA
NG CALLE COLON
421 T CHIMBOROZO
GUAYAQUIL ECUA
ADOR S. A.
TELEFONO 518681

梁樂山

中華煤氣電器公司

TEL- 253-5964

溫哥華喜士定東街613號（唐人街）

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③承接煤氣判工，安裝中央冷氣機及濕氣機。電器。歡迎查詢。

移民顧問

有法律專業人仕代客協助研究申請移民

電話：六八四—二四二四

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS

代取政府八百元

各位僑胞：

節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

專裝熱水爐

有政府執照，按裝工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五

電話：255－4229黃太

星期六至日。

電話：929－5844

最快服務

真善美一天起貨印務

一千信紙	19.95
一千信封	39.95
一千名片	39.95
五百信紙	10.95
五百信封	21.95
五百名片	24.95

中華文化中心
片打東街十號二〇五室
電話：六八四・二四二四

Wing's Holding Co.,
(Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

最靚熨金請帖

最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工熨金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維

歡迎查詢 並設郵購

△代柬

謹訂一九八二年六月二十日（星期日）下午二時舉行黌遷第卅一週年紀念典禮同日下午五時半假座名園酒家設宴聯歡統請本堂堂員屆時參加共襄慶典並恭請馬氏世表謝氏世表姑丈姑婆等駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

附註：本堂堂員如地址已改變務請通知以便通信

加拿大余風采總堂謹啓

通告

本會現任會長李華英義兄不幸逝世爲表示對其崇敬哀悼因此議決在案本會對外一切文娛活動由即日起停止一個月希各僑界亮察是荷

特此通告週知

一九八二年六月十五日

雲埠洪門體育會啓

黃英發關榮策關福堯鄭重聲明退股啓事

逕啓者我們現已由劉鑑泉律師經手辦理脫離退出名園酒家股份手續由六月十五日起以後對於名園酒家中西一切賬項，實與我等無關特此聲明。

・烹調靚・
・價錢平・
・服務好・

精美小菜 涎香 海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街
下午五時至十一時 七天營業
Phone: 872-5272-3

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老滙西夾固蘭湖街

經已開張營業

●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至零晨三時

中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・
言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小冊
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

我所認識的廣東粵劇團

—鄭玉祥！

廣東粵劇團將於六月中旬在雲高華作首次盛大演出，屆時廣大粵劇愛好人士將可欣賞到第一流的粵劇藝術表演。五十年代，筆者仍然居於廣州，當時可以說是一個典型戲迷，看盡各大中小型粵劇團的演出，故對廣東粵劇團的一些主要演員的認識頗爲深刻，特在此作一簡單介紹。

紅綫女成名於四十年代的抗戰時期，以十多歲的幼小之年担任正印花旦，與當年的老牌文武丑生馬師曾拍檔演出於大後方，勝利後立即竄紅於省港澳舞台，先後曾與任劍輝，新馬師曾，何非凡，陳錦棠等著名文武生合作。五十年代初期與馬師曾一起返回廣州參加廣東省粵劇團演出，當時同團演出的著名演員尚有新珠，鄧丹平，李飛龍，練玲珠等人。紅綫女的主要特點是聲綫優美，運腔清脆，中氣充足，吐字清楚，扮相嫵媚，表情細緻，所以其聲譽歷四十餘年而不衰，允稱是花旦行檔的魁首人物。

陳笑風是香港著名編劇家陳天縱之子，五十年代初期隨父回穗定居，就讀於中山大學，是一位業餘曲藝愛好者，由於唱腔甚佳，扮相英俊，於是由業餘曲藝愛好者搖身一變而成舞台傳統粵劇時演出者，初期與文武生蔣世勳，丑生葉弗弱，花旦衛少芳合作演出名劇「搜孤救孤」，果然一炮而紅，從此奠定了文武生的地位。陳笑風的最大特點是聲綫優美，感情充足，一曲「山伯臨終」，使不少香港新潮女士聽得淚濕香巾。

呂雁聲是已故著名文武生呂玉郎的侄兒，五十年代中期從南洋回到廣州，先後曾在數個中型劇團担任文武生，也曾在呂玉郎領導的「永光明劇團」担任小生。呂雁聲扮相英俊，工架老到，唱腔不俗，但比起陳笑風來卻稍有不如。

梁金城是老牌小生，四十年代末期在香港參加「非凡響劇團」演出，合演者有何非凡，車秀英，白龍珠，歐陽儉，英麗梨等人。五十年代初期回到廣州，長期參加「新世界劇團」演出，合演者有靚少佳，朱少秋，鄭綺文，盧啓光等人。

梁瑞冰是老牌二幫花旦，四十年代末期曾在香港與吳楚帆等人合作拍過電影「水滸傳」，五十年代中期回到廣州，參加「珠江劇團」演出，與羅品超，郎筠玉，文覺非等人合作。

至於紅虹，黃志明，小少佳，葉偉雄，羅敏寧，羅楚華，吳寶志，林家碧等人則全是後起之秀，筆者當年沒有看過他們的演出，不能逐一予以介紹了。

特稿

藥材經驗卅年

黎鸞祥

（五六）

近日天氣已進入炎熱的氣候了，倘若閣下剛好從香港或中國等地初來加者，都會感覺到異國之鄉氣候有天地之分的，倘若居住加國東岸，北部北部覺得仍然很清涼的天氣，而溫哥華近星期氣溫很高，所以一般人比覺得需要在炎夏的時候，應多点煲食有益的糖水飲食，滋潤皮膚的，故此在今期特別向各位讀者介紹一味中藥合時應用之藥物。

百合又稱家百合，野百合，藥百合，杜百合等名稱，百合屬於補益藥物，多年生長植物百合科，主要生長於林邊，草叢土壤深厚之處，有野生及人工栽培的，中國大部份地區均有出產，主要產自長江，普慶等一帶的地方均屬佳品。

百合在中藥方劑方面，經常列入常用之藥物，其功能，解熱鎮咳、止咳潤肺，退熱，涼清，陰虛內熱等，又如因食煎炸食品過多，或吸烟過多等，所引起肺炎，燥熱，口臭，牙肉出血等，不妨可用百合加入綠豆，淡海帶等煲糖水飲用，實在能清理肺熱之效，夏天出於出汗過多，用腦過度，精神容易疲勞等亦可配入名貴中藥材煲湯飲用，很有療效。

至於手足心熱者，咳嗽痰血，陽虛火旺，則可以配入：麥門冬，杭白芍，玄參，生地黃，粉葛根等慢火煎水飲服，又例熱病後期，未能全部退熱者，心煩不安，可配入：生地黃，知母片，粉甘草，括蔞根，絲瓜絡等煎水飲服，也俱有相當療效的。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

餐館，住家，辦公室
汽車，船艇，遊覽車
坐椅翻新
電話：327-9090
國粵英

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
請電：二五五一七一三六

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間
土庫間格
內外油漆
價錢特平
免費估價

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
● 室內外設計工程策劃 ●
● 餐館業牌照申請圖則 ●
● 商業廣告陳列及推廣 ●
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間
家庭廚房
電水工程
間格土庫
改建樓宇
包設計、申請•

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

頂好食品公司
頂好出品・出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲呑
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各欵急凍即食餸盒
梅菜扣肉・鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V5T 3E2
TEL:876-0829
琪美時裝
本公司特別設計大量褸裙
套裝尺碼適合東方女士價錢
特平。另設裁剪部專爲女士
們度身及定做改衣價最相宜
新張期內 特價優待
歡迎參觀電話查詢
八七六一〇八二九

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總滙
☐ 大量細碼西裝，外衣，西褲供應。（成衣修改部由卅五年經驗方子忠師傅主理）
☐ 大量半價牛仔袜，半價恤衫供應。
☐ 度身定造西裝，代選適合閣下身型款式，保證絕對稱身。

廣告的目的是：
在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意爲你服務。
電話：685-8941

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃
•誠懇迅速 • 收費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B.C. V6A 1N4
溫哥華富士定東街一二三號
名師主理　工作精良　理髮電髮
摩登時裝　地方清潔　冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團　$605 起
※暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
※華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
※出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團　$2,545起
㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日$2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3・095・00
出發日期：五月九日・
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日$3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日・
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華
19日$3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京・
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐・
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎査詢・
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位・
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
•住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場劵及醫藥保險・
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市・
•出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請査詢・

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐
巧手粵小菜
燒烤鷄腿飯
各式炒粉麵
名點
越炸春卷　燒烤蔗蝦　串燒牛肉　串燒猪肉　鮮竹蝦酥　釀炸鮮蝦　牛油醉蝦　椒鹽醉蝦　碧綠吊片　菜花蝦球　鮮蝦沙律　法焗響螺
越椰汁西米
鮮甜三色冰
炸香蕉雪糕
各冷熱飲品
價廉味美　座位舒適
招呼週到　歡迎惠顧
適合家庭社團宴會　增設宵夜晚飯外賣　特價優待顧客雅意

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二一四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

興華參茸行
◀專營▶
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

加華文匯公司
—以文會友・以友輔仁—
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B.C. 879-3714
買賣新舊中文書籍
代售報紙雜誌特刊
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品
買賣交換郵票字畫
裱裝字畫晒相放大